



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Certificados en Lenguas Extranjeras

---

**Aportes teórico–prácticos para docentes de italiano**

---

**El desarrollo de la Comprensión Lectora  
en la Escuela Secundaria**

---

Autora: **Mónica Arreghini**

Edición final: **Silvia Prati**

Año: **2013**

<b>Prólogo</b> .....	<b>3</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>5</b>
<b>PARTE I</b> .....	<b>6</b>
<b>1. Conceptos preliminares</b> .....	<b>6</b>
1.1. <i>El papel activo del lector</i> .....	6
1.2. <i>Un aprendizaje significativo</i> .....	7
<b>2. La selección de textos para la comprensión lectora. Aspectos a tener en cuenta</b> .....	<b>8</b>
2.1. <i>La edad de los alumnos y su nivel educativo</i> .....	8
2.2. <i>Los temas de lectura, los intereses de los alumnos</i> .....	9
2.3. <i>Los tipos y géneros textuales</i> .....	11
2.4. <i>Los formatos y los soportes</i> .....	13
2.5. <i>Los recursos visuales</i> .....	15
2.6. <i>El propósito de la lectura</i> .....	16
2.7. <i>El punto de vista del autor</i> .....	17
2.8. <i>El programa, los objetivos y los contenidos</i> .....	18
<b>3. La lectura de textos</b> .....	<b>23</b>
<b>3.1. Antes de abordar la lectura de un texto</b> .....	<b>23</b>
3.1.1. <i>Los conocimientos previos</i> .....	24
3.1.2. <i>Las consignas</i> .....	29
<b>3.2. Al abordar la lectura de un texto</b> .....	<b>30</b>
3.2.1. <i>Observar el paratexto</i> .....	30
3.2.2. <i>Reflexionar sobre el tema del texto</i> .....	33
3.2.3. <i>Iluminar palabras y conceptos</i> .....	34
<b>3.3. En el texto</b> .....	<b>35</b>
<b>3.4. Conclusión</b> .....	<b>38</b>
<b>4. Las tareas y los ítems</b> .....	<b>40</b>
<b>PARTE II</b> .....	<b>43</b>
<i>Texto 1</i> .....	43
<i>Texto 2</i> .....	48
<i>Texto 3</i> .....	51
<i>Texto 4</i> .....	55
<i>Texto 5</i> .....	58
<i>Texto 6</i> .....	61
<b>Adjuntos</b> .....	<b>66</b>
1. <i>Textos</i> .....	66
2. <i>Claves</i> .....	69
<b>Bibliografía</b> .....	<b>70</b>

## Prólogo

Este módulo ha sido desarrollado en el marco del Programa CLE (Certificados en Lenguas Extranjeras, Resolución N° 717 SED/1999 – B.O. N° 715 y N° 3815 MEGC/2009 – B.O. N° 3220) de la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires.

El presente material didáctico de autoformación está dirigido a los docentes de italiano de las escuelas secundarias, públicas y privadas, de la Ciudad de Buenos Aires que ya trabajan en el sistema escolar y a los docentes que están dando sus primeros pasos en la enseñanza del italiano. Su propósito es brindar herramientas teórico-prácticas para el desarrollo de la práctica de la comprensión lectora (CL) en el aula con alumnos de italiano de nivel inicial. Desea, asimismo, ser un recurso para los alumnos que quieren validar los conocimientos respecto a la CL en italiano y que se presentarán al examen de certificación CLE CIC (Ciclo de Idiomas Corto) de la Ciudad de Buenos Aires.

Como señala el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires*, concebimos la lectura, no sólo como competencia o habilidad, sino como *práctica social*, es decir inserta en un contexto marcado histórica y culturalmente, en la comunidad socio-lingüística donde se lleva a cabo.

Se enfatiza, de este modo, el rol protagónico del lector en la construcción del sentido del texto ya que interactúa con el mismo a partir de sus conocimientos previos, es decir teniendo en cuenta el propósito de la lectura, el tipo de texto que está leyendo y el contexto.

Para profundizar los conocimientos sobre la comprensión lectora sugerimos remitirse al documento: *La lectura en Lengua Extranjera: Perspectivas Teóricas y Didácticas, 2010* en CLE *Aportes Teórico – Prácticos para profesores de Lenguas Extranjeras*.

[www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu\\_id=32916](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916)

El módulo se articula en las siguientes partes: *una introducción*; *una primera parte* (Parte I) en la cual se presentan aspectos teóricos que enmarcan las actividades de la CL que se realizan en el aula y *una segunda parte* (Parte II) en la que se ofrece material didáctico para la ejercitación de la comprensión lectora en el aula. A continuación el docente encontrará un adjunto con las claves de

las actividades y los textos completos nombrados en el módulo. Al final del módulo se presenta la bibliografía.

Deseamos que el material presentado resulte un instrumento de ayuda para que docentes y estudiantes de italiano aborden la tarea de la comprensión lectora en forma exitosa, sea en el aula o bien en el examen de certificación CLE.

## Introducción

*La lectura hace al hombre completo;  
la conversación, ágil, y el escribir, preciso*

*Francis Bacon*

Aunque la concepción acerca de lo que significa comprender un texto haya cambiado, la escuela, desde siempre, ha tenido como objetivo enseñar a leer. Adquirir la capacidad de leer y comprender diferentes tipos de texto en LM (lengua materna) o en LE (lengua extranjera) es esencial para que un individuo logre ser socialmente autónomo, capaz de desempeñarse eficazmente en diversos ámbitos y situaciones de la vida cotidiana.

El aula resulta, por lo tanto, un espacio privilegiado para que los alumnos inicien y refuercen progresivamente el desarrollo de dicha capacidad, lo cual requiere tiempo y ejercitación.

Pero *aprender haciendo* no es suficiente para que los saberes se consoliden. Es necesario reflexionar sobre este aprendizaje y el modo en qué se está llevando a cabo. Para lograrlo es fundamental el acompañamiento del docente.

*La comprensión de textos debe ser mediada por lectores más capaces  
que tiendan puentes entre esos símbolos de tinta y la mente del lector.*

(Sánchez Miguel, García Pérez, Rosales Pardo, 2010)

El docente, en este caso de italiano, asume, por lo tanto, el rol de mediador y facilitador del aprendizaje de la CL, a través de las tareas que realiza **antes, durante y después** de la lectura de los textos y es, asimismo, quién estimula a sus alumnos para que los saberes adquiridos sean reconocidos, validados y registrados en su propio portfolio.

Asimismo, para certificar los saberes adquiridos en el aula, según el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires*, los alumnos pueden presentarse a los exámenes CLE (Certificación en Lenguas Extranjeras) creados por Resolución del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires, N° 717 SED/ 1999, y modificada por la Resolución N.º 3815 MEGC/2009. En estos exámenes, particularmente en el componente de comprensión de textos escritos, se ponen en juego las estrategias de lectura desarrolladas en el aula para acceder a distintos textos y encaminar los pasos hacia la autonomía y la inserción social posibilitada por la escuela.

## PARTE I

En la primera parte de este módulo reflexionaremos sobre:

- ▶ Los **conceptos teóricos** generales que enmarcan las actividades de la comprensión lectora propuestas a los alumnos antes y durante la lectura de los textos.
- ▶ Los **criterios** que es preciso tener en cuenta a la hora de seleccionar textos para desarrollar la comprensión lectora de los alumnos.

### 1. CONCEPTOS PRELIMINARES

#### 1.1. EL PAPEL ACTIVO DEL LECTOR

*Leer es entender lo que el autor de una expresión escrita quiso decir con ella, es un silencioso coloquio del lector con el autor de lo leído.*

*Laín Entralgo*

La relación de los alumnos con la lectura es una relación personal y cultural a la vez (Souchon 1997). El lector ejerce un rol activo y al leer reconstruye el sentido del texto, a partir de sus conocimientos previos y los nuevos conocimientos adquiridos.

Si lo que interesa es saber qué nos dice el texto, no lo descubriremos con una mera división y análisis de sus dimensiones (fonológica, morfosintáctica, léxica, cultural, etc.), como si el texto fuera un objeto rígido, neutro, cerrado. Para construir en la lectura el sentido del texto será necesario poner en relación:

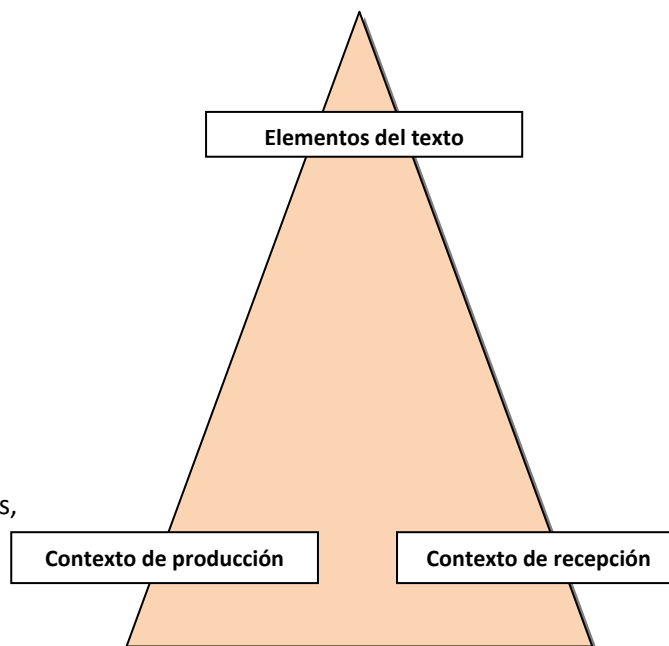
a.- *Los elementos propios del texto.*

b.- *El contexto de producción:*

- ▶ quién escribe el texto,
- ▶ sobre qué escribe (tema),
- ▶ dónde y cuándo escribe,
- ▶ para quién escribe,
- ▶ para qué escribe,
- ▶ qué formato elige para escribir.

c.- *El contexto de recepción:*

- ▶ las representaciones de los receptores,
- ▶ sus conocimientos previos,
- ▶ el propósito de la lectura,
- ▶ el lugar y el momento en que leen.



En síntesis el texto "sobrevive" si se encuentra con un lector dispuesto a colaborar con el autor y a co-construir el sentido del mismo.

Para Jolibert y Sraïki (2009, p. 54) leer es:

*una actividad de resolución de problemas, es decir, de tratamiento, mediante la inteligencia, de un conjunto complejo de información que debe ser identificada (por el lector) [...].*

*Para construir el sentido del texto, el lector [...] debe relacionar entre sí todos los tipos de indicios que percibe (contexto, tipo de texto, léxico, marcas gramaticales significativas, palabras, letras, etc.) y elaborar con ellos un conjunto coherente, que tenga sentido y que responda al objetivo y a los desafíos de su proyecto*

Desde esta perspectiva comprendemos que la lectura no es algo “innato” ni posibilitado directamente por la lectura en LM, y que también en LE **debe ser abordada en el aula como un verdadero objeto de enseñanza**. El docente debe enseñar a leer en lengua extranjera al mismo tiempo que enseña los aspectos de la lengua: morfosintácticos, lexicales, fonológicos, textuales, etc.

Es asimismo oportuno recordar que la construcción del sentido del texto no se realiza en una sola vez si no que resulta, como dice M. Carretero, de *procesos de pensamiento que edifican poco a poco la representación que el lector hace del texto*.

¿Es consciente de que sus alumnos al leer el texto re-construyen las *representaciones* del mismo y construyen nuevas *representaciones*? La nueva *representación* surge de los conocimientos que posee el lector sobre el texto que lee y sobre lo que lo que el texto trae de nuevo.

Por lo tanto en el aula existirán tantas *representaciones* como alumnos tenga el curso. Dicha posibilidad tiene estrecha relación con el tipo de texto que el alumno leerá. Una poesía, por ejemplo, permite que el alumno construya mayor cantidad de representaciones que si se tratara de un texto científico.

## **1.2. UN APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO**

En el proceso de aprendizaje de la CL, el alumno debe encontrarle sentido a la actividad que realiza. Nos basamos en las teorías constructivistas del aprendizaje de Piaget, Vygotski, Bruner y Ausubel entre otros, para los cuales el aprendizaje debe resultar significativo para el estudiante. Un *aprendizaje significativo* permite al alumno relacionar los nuevos conocimientos con los conocimientos previos, con situaciones de la vida cotidiana conocidas por la propia experiencia, con sus intereses y necesidades. Si no existe esta interrelación entre el lector y el texto difícilmente existirá un aprendizaje significativo que resulte duradero.

## 2. LA SELECCIÓN DE TEXTOS PARA LA COMPRENSIÓN LECTORA. ASPECTOS A TENER EN CUENTA

Seguramente el docente cuenta ya en su 'biografía profesional' con mucha experiencia sobre la mejor manera de enseñar tal o cual tema. **Sin embargo no siempre tiene la oportunidad de detenerse a examinar sobre lo que hace y porqué lo hace.**

A continuación presentaremos una serie de actividades cuyo propósito es crear un espacio de reflexión sobre su experiencia de enseñanza. El primer aspecto que trataremos es la selección de textos. Veamos la actividad.

### **ACTIVIDAD 1. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Qué aspectos tiene en cuenta cuando selecciona textos para trabajar la comprensión lectora en el aula?  
Nombre por lo menos tres aspectos que Usted considera relevantes.



---

---

---

Gemma LLuch<sup>1</sup> en su artículo *Consejos para seleccionar lecturas* (<http://familias.leer.es/>) nos propone algunos aspectos a tener en cuenta en la selección de textos para la comprensión lectora:

**2.1. LA EDAD DE LOS ALUMNOS Y SU NIVEL EDUCATIVO**

**2.2. LOS TEMAS DE LECTURA, LOS INTERESES DE LOS ALUMNOS**

**2.3. LOS TIPOS Y GÉNEROS DE TEXTO**

**2.4. LOS FORMATOS Y LOS SOPORTES**

**2.5. LOS RECURSOS VISUALES**

**2.6. EL PROPÓSITO DE LA LECTURA**

**2.7. EL PUNTO DE VISTA DEL AUTOR**

**2.8. EL PROGRAMA, LOS OBJETIVOS Y LOS CONTENIDOS**

Nos referiremos, a continuación, a cada uno de los aspectos.

### **2.1. LA EDAD DE LOS ALUMNOS Y SU NIVEL EDUCATIVO**

A la hora de seleccionar los textos, los docentes tenemos en cuenta las recomendaciones de los especialistas desde el punto de vista didáctico o pedagógico respecto a la edad de nuestros alumnos, ya que sus intereses y motivaciones van cambiando en cada etapa. No es lo mismo

<sup>1</sup> Reconocida profesora del Departamento de Filología Catalana, España.



seleccionar un texto de lectura para un alumno de 13 años, de 15 años o para un joven que está finalizando sus estudios secundarios y al que, probablemente se le propondrán temas relacionados, por ejemplo con el mundo del trabajo.

Debemos tener en cuenta asimismo el nivel educativo de los alumnos, las estrategias adquiridas, sus consumos culturales, su relación con los libros, la mayor o menor valoración de la cultura letrada en su entorno familiar, sus experiencias de aprendizaje previas con respecto a la lectura, su entorno cultural y también sus hábitos en cuanto a lectura y su relación con la tecnología. Por ejemplo, sería útil saber qué leen nuestros alumnos en internet.

Por último, el nivel de lengua adquirido es un factor clave que condiciona, junto con los anteriores, la selección de los textos de parte del docente y determina el mayor o menor éxito de los alumnos en la comprensión lectora.

## **2.2. LOS TEMAS DE LECTURA, LOS INTERESES DE LOS ALUMNOS**

¿Están relacionados con los contenidos propuestos en el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras* (DCLE)? A la hora de elegir los textos hay que tener en cuenta: *las preferencias de los adolescentes y las posibilidades de relacionar el texto con contenidos vistos previamente en la asignatura, con los contenidos de otras asignaturas o con el contexto socio-político cultural del alumno*. Se sugieren, a continuación, algunas temáticas relacionadas con el DCLE, que pueden resultarle útiles a la hora de seleccionar textos para la CL para destinatarios de entre 15 y 17 años, de nivel inicial de italiano.

Temas relacionados con:

- **los sentimientos y las emociones:** *la felicidad, el amor, las desilusiones, el miedo, el abandono, la soledad, la alegría...;*

- **la condición humana:** *el crecimiento de las personas, de una familia o de una nación; la búsqueda de la propia identidad de los adolescentes en las diferentes culturas;*

- **la cotidianidad de los adolescentes:** *el entorno social, afectivo, familiar y escolar contrastándolo con otros momentos y lugares, la amistad, el primer amor y los rituales que los acompañan, los abuelos, las costumbres sociales o la historia social que han vivido, los lugares y formas de vivir las vacaciones, las adicciones y las enfermedades relacionadas con la edad de los jóvenes en la actualidad y en el pasado. La prevención. La complicidad con el otro, la solidaridad. El deporte como forma de superar los problemas de la vida;*

- **las circunstancias y las relaciones familiares:** *los hermanos, los padres, la adopción. Las familias de hoy y de ayer, las de aquí y las de otros lugares, las fiestas que se celebran y los ritos que las conforman;*

- **el contexto:** *los animales, la naturaleza, el medio ambiente, la vida urbana, los acontecimientos históricos y sociales.*

Algunos géneros en los que aparecen éstos y otros temas sugeridos:

- Anécdotas de otros adolescentes, de profesores...
- Biografías de personajes italianos relevantes: *científicos, historiadores, artistas, políticos, arquitectos, pintores, cantantes, deportistas, premios Nobel italianos.*
- Biografías de personajes de origen italiano que hicieron su aporte al país (en Buenos Aires y en el interior).
- Biografías de personajes no italianos (p.ej. de personajes que los alumnos estén estudiando en otras materias).
- Relatos de inventos italianos y de otros inventos relevantes para la humanidad.
- Historias relacionadas con los diversos deportes (el fútbol, el tenis, el automovilismo, el ciclismo, la natación...).
- Entrevistas a personalidades del mundo de la música, del deporte, de la tecnología, etc.
- Reglamentos de distintos juegos y deportes.
- Blogs que presentan los intereses de chicos italianos o del mundo, en los que se utiliza el italiano como lengua vehicular.
- Artículos de costumbres de otros tiempos o de otros lugares (p.ej. comidas, vestimenta, modos de vida, rutinas...).
- Relatos autobiográficos de adolescentes.
- Relatos de viaje de chicos italianos en sus intercambios culturales.
- Narración visual (cine) o escrita (novelas) de episodios de la vida de adolescentes.
- Cartas de adolescentes enviadas a la web que tratan temas afines a su edad.

Se recomienda elegir lecturas que reflejen el protagonismo de los jóvenes y valores como: *la amistad, el respeto por el otro, la libertad y el compromiso; el compañerismo versus el individualismo y la marginación; la honestidad, la puntualidad, la responsabilidad, la sensibilidad, la voluntad, la paciencia, la alegría, la iniciativa, la gratitud, la generosidad, el autodomínio, el sacrificio, el desprendimiento, el optimismo, el amor, la superación, el perdón, la lealtad, la prevención, la prudencia, la construcción del ciudadano, la inclusión del otro, las reglas de convivencia social* entre otros temas.

A la hora de seleccionar los textos debemos reconocer las diferencias de otredad y tener en cuenta los intereses tanto de mujeres como de varones.

### **ACTIVIDAD 2. Reflexione sobre su propia práctica.**

**Si tuviera que preparar una clase de italiano de nivel inicial para el desarrollo de la comprensión lectora, qué temas propondría para los casos que veremos a continuación.**



**Caso 1:** *Un grupo de alumnos de 2º año, de 13, 14 y 17 años con 4 horas semanales de italiano que provienen de diferentes cursos y tienen, en general, problemas de integración. Si bien existen algunos líderes positivos, en general predominan las individualidades y hay un grupo importante de alumnos repitentes. Indique al menos tres temas que propondría a los alumnos para el desarrollo de la comprensión lectora de textos en italiano.*

- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_

**Caso 2:** *Un grupo de alumnos de 3º año de 15 años con 3 horas semanales de clases. En la Ciudad de Buenos Aires están por tratarse leyes que regulan el comportamiento de los ciudadanos en relación con el medio ambiente, los derechos y obligaciones de los habitantes de la Ciudad. Indique al menos tres temas que propondría a los alumnos para la lectura de textos en italiano.*

- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_

**Caso 3:** *Un grupo de alumnos de 2º año, de 13 años, mixto, con 6 horas de italiano semanales. Usted desea trabajar en forma interdisciplinar con otras materias. Piense con qué materias trabajaría e indique al menos tres temas que propondría a sus alumnos para la lectura de textos en italiano.*

- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_

En el primer caso se podrían seleccionar textos relacionados con VALORES, en el segundo caso textos con contenidos que remitan al SER CIUDADANO y en el tercer caso textos que favorezcan la INTERDISCIPLINARIEDAD con otras materias.  
De este modo se está trabajando con la selección de textos que resultan *significativos* para el alumno y para el docente.

### **2.3. LOS TIPOS Y GÉNEROS TEXTUALES**

#### ➤ **GÉNEROS TEXTUALES**

Retomando a Cassany, 2006:21, en *Aportes teórico-prácticos para docentes de Lenguas extranjeras, la lectura en Lengua Extranjera*, cada disciplina, cada grupo humano, cada momento histórico y cada situación comunicativa produce sus propios textos. Cuanto más se sabe sobre las características del texto, más eficaz será su comprensión. Será oportuno, entonces, ayudar a que los alumnos adquieran progresivamente cierta autonomía para identificar tipologías de textos, géneros y formatos textuales. Los escritos se agrupan en tipologías y géneros textuales según sus características específicas, tales como el tipo de información que presentan, la organización de su estructura y el lenguaje que se utiliza. A continuación presentamos un esquema sobre los tipos textuales y nombramos algunos géneros textuales.

## Tipos de textos

<b>INSTRUCTIVOS</b> ¿Cómo se hace?	Describen una serie ordenada de acciones. Conectan el lenguaje con la acción.
---------------------------------------	---

<b>NARRATIVOS</b> ¿Qué ocurre?	Relatan hechos reales o imaginarios. Su función es organizar las acciones y los acontecimientos en un orden secuencial integrador que muestre la unidad de acción y el fin.
-----------------------------------	---

<b>EXPOSITIVOS</b> ¿Cómo es? ¿Cómo está hecho?	Presentan datos, hechos o conceptos con el propósito de informar o exponer "objetivamente" un tema.
--	---

<b>DIALOGALES / CONVERSACIONALES</b> ¿De qué hablamos?	Composición de diálogos entre diferentes interlocutores.
---	--

<b>POÉTICOS</b> ¿Jugar con el lenguaje?	Creación de lenguaje para crear belleza, conseguir efectos.
--	---

<b>DESCRIPTIVOS</b> ¿Qué es? ¿Cómo es?	Su función es caracterizar por medio del lenguaje a objetos, personas, situaciones, o procesos explicando sus partes, cualidades o circunstancias.
--	--

<b>ARGUMENTATIVOS</b> ¿Qué opinas?	Su función es influir sobre una audiencia determinada, dar opinión sobre un hecho o una causa.
---------------------------------------	--

## Géneros textuales

Notas, listas, invitaciones, enunciados de las actividades de aprendizaje, consignas para resolver un problema, encontrar una información o hacer un experimento, instrucciones, reglas de juegos, instructivos de aparatos, secuencia de acciones, manuales de uso, recetas, horarios, reglamentos, leyes, etc.

Cuentos, novelas, fábulas, leyendas, artículos periodísticos, biografías, noticias, diario personal, etc.

Informes, apuntes, conferencias, libros de texto, exámenes, documentos, definiciones, carteles, notas breves, agendas, etc.

Diálogos, cuestionarios, entrevistas, tiras cómicas, viñetas, etc.

Dichos, poesías, canciones, eslóganes, adivinanzas, refranes, palabras cruzadas, etc.

Notas, cartas, anuncios, postales, retratos, carteles, etc.

Cartas al lector/director, panfletos políticos, notas para un debate, crítica, etc.

Si bien en un nivel inicial pueden presentarse todas las tipologías textuales teniendo en cuenta el grado de dificultad de las estructuras gramaticales y léxicas y el nivel de abstracción del tema, es conveniente iniciar con tipologías textuales narrativas, expositivas, dialogales y descriptivas. En general estos géneros tienen una estructura textual simple con un cierto grado de redundancia que facilita la comprensión del texto.

#### 2.4. LOS FORMATOS y SOPORTES

Otros aspectos a tener en cuenta son los formatos o soportes en los que se presentan los textos, o sea la 'forma física' del texto. Por el formato podemos fácilmente deducir si se trata de una carta, un mensaje, un blog, una canción o un mail. La información puede asimismo presentarse en diversos soportes: texto, hipertexto, texto interactivo.


#### **ACTIVIDAD 3. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Qué cree usted que pueden decir sus alumnos respecto al género, formato, estructura y soporte de los textos presentados, antes de comenzar a leerlos?



Observemos los siguientes textos:

#### Texto 1

	Elimina	Rispondi	Inoltra	Spam	Sposta...
<b>Da:</b>	<tartaruga@hotmail.com>	 <a href="#">Vedi dettagli contatto</a>			
<b>A:</b>	<amici@hotmail.com>				
<b>Oggetto:</b>	PER I NOSTRI AMICI ARGENTINI				
<b>Data:</b>	21 giugno 2012 15:26:59 +0000				
Ciao amici argentini!! /Hola amigos argentinos!!					
Siamo Enrico e Francesco, alunni italiani della 2° classe "C" della scuola media italiana "Dante Alighieri", viviamo a Roma. La nostra insegnante di spagnolo si chiama Victoria, ci ha parlato moltissimo di voi. Sappiamo che Lei vi ha contattato per poter scriverci in italiano e in spagnolo e poi ci ha passato il vostro indirizzo. Noi siamo curiosi di conoscervi. Vi raccontiamo qualcosa di noi, frequentiamo una classe a tempo pieno ossia arriviamo a scuola alle otto e mezzo del mattino e torniamo a casa alle quattro e mezzo del pomeriggio. È un po' faticoso stare tante ore a scuola, ma per fortuna i compagni e anche gli insegnanti sono in gamba. A scuola abbiamo parecchie materie: ci piace fare ginnastica, italiano e studiamo l'inglese e lo spagnolo e vogliamo imparare meglio lo spagnolo per poter scrivere bene nella vostra lingua. La prossima mail la scriveremo in spagnolo con l'aiuto della nostra insegnante Victoria.					
Io, Enrico, sono tranquillo, Francesco, invece, è super estroverso e ha molto successo con le ragazze. Siamo contenti di fare amicizia con voi, vogliamo conoscervi e imparare tante cose della vostra Argentina che sappiamo è bellissima. Scriveteci! Ciao... o chau!					
<i>Enrico e Francesco</i>					

## Texto 2 y 3

### **Texto 2**

#### Le Cose Che Vivi (1996) Laura Pausini

Quando l'amicizia  
ti attraversa il cuore,  
Lascia un'emozione,  
che non se ne va.

Non so dirti come,  
ma succede solo  
quando due persone  
fanno insieme un volo.  
che ci porta in alto,  
oltre l'altra gente,  
come fare un salto  
nell'immensità  
E non c'è distanza, non c'è mai  
non ce n'è abbastanza, se  
se tu sei già dentro di me,  
per sempre

*In qualunque posto sarai,  
in qualunque posto sarò,  
tra le cose che vivi  
io per sempre vivrò.  
In qualunque posto sarai,  
ci ritroveremo vicino,  
stretti l'uno nell'altro,  
oltre il destino [...]*

### **Texto 3**

**Paolo telefona a Silvana per invitarla al suo compleanno.**

**Silvana:** Pronto?

**Paolo:** Pronto, c'è Silvana?

**Silvana:** Salve Paolo! Sono io, Silvana.

**Paolo:** Ciao. Come stai?

**Silvana:** Bene. Quando sei arrivato?

**Paolo:** Ieri, verso le 8:00.

**Silvana:** Com'è andato il viaggio?

**Paolo:** Benissimo. Poi ti racconto. Ti telefono per invitarti al mio compleanno. Vieni?

**Silvana:** Volentieri. Quando?

**Paolo:** Stasera, verso le 9:00.

**Silvana:** Va bene. Posso portare mia sorella?

**Paolo:** Certo. E anche la tua chitarra!

**Silvana:** Allora a più tardi. Ti aspetto.

**Paolo:** Ci vediamo dopo.

Nuestra experiencia como seres sociales nos permite fácilmente intuir, aun antes de iniciar la lectura de los textos, que pertenecen a géneros diversos. En el primer caso, basta echar una rápida mirada al formato para afirmar que:

El **texto 1** se trata de un mensaje por correo electrónico. Un lector experimentado reconoce la estructura típica del género: un destinatario, un emisor, un objeto, una fecha. El texto tiene un saludo de apertura, una introducción, un cuerpo o núcleo, un cierre con una fórmula para el saludo final y la firma de los emisores del mensaje. El lector sabe, por su conocimiento de mundo que, habitualmente, se escribe un mail para contar algo.

En el **texto 2** reconocemos el texto escrito de una canción. Tiene frases cortas, estrofas de 4 versos, hay rimas, un estribillo, una cierta longitud. El lector experimentado intuirá que una canción es un tipo de texto en el que suelen aparecer abreviaciones de frases, muchas metáforas y si conoce el repertorio del autor, en este caso Laura Pausini, sabrá que la temática estará relacionada con el amor, la amistad, los jóvenes, con una manera de concebir el mundo. A diferencia de otros géneros, en la canción predominan la primera y la segunda persona del singular.

El **texto 3** es un diálogo escrito que puede fácilmente encontrarse en un libro de texto para el aprendizaje de la lengua extranjera. En un diálogo, los protagonistas hablan para comentar algo, hacer una invitación, expresar sentimientos etc. Se identifica fácilmente a los protagonistas de la interacción (Silvana/Paolo), hay intercambios cortos. El diálogo suele presentar un contexto previo. Hay un saludo de apertura, un núcleo y un cierre. Pueden observarse varios signos discursivos (signos de preguntas y puntos exclamativos). Una lectura más atenta nos indicará de qué tipo de diálogo se trata.

Resultará de gran utilidad a los alumnos, y a los candidatos que se presentan a rendir el examen de certificación CLE, haber reflexionado previamente en el aula sobre aquellos conocimientos que ya poseen antes de leer los textos y de los cuales muchas veces no son plenamente conscientes. Es tarea del docente ayudar a los alumnos para que tomen conciencia de sus propios recursos y los utilicen estratégicamente para la comprensión de textos.

## **2.5. LOS RECURSOS VISUALES**

Los elementos visuales (gráficos, imágenes, mapas, fotografías, ilustraciones, entre otros) nos facilitan la comprensión del texto. Son de utilidad en tanto y en cuanto sean funcionales a la comprensión global del mismo. Pueden resultar disparadores eficaces para reforzar ideas y valores contenidos en los textos y para generar debates y opinión. La relación icónica texto-imagen facilita la interpretación del texto. Ante la posible ambigüedad en la interpretación de un texto, la imagen ayuda a anclar el sentido.

En algunos casos la imagen aporta otros datos al texto y puede, asimismo, despertar emociones y sentimientos con mayor impacto que la palabra escrita pues las imágenes nos atraen, nos producen tristeza o alegría, nos emocionan.

Según Prieto Castillo las imágenes establecen relaciones:

- de *anclaje o aclaración de la información*, por ejemplo en los mensajes educativos;
- de *redundancia*, por ejemplo, en los textos publicitarios;
- de *inferencia* como en el caso de la caricatura;
- de *contradicción*. Se da cuando la relación con la imagen es forzada porque el texto dice una cosa y la imagen muestra otra. Al principio no es fácil ver la relación.

El diseño de la letra también puede ser un recurso visual. El uso de mayúsculas, de negrita, de cursiva, el movimiento de la letra, etc. nos indica que hay alguna información o palabra del texto que se quiere enfatizar.

## 2.6. EL PROPÓSITO DE LA LECTURA

### **ACTIVIDAD 4. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Antes de leer un texto explicita al alumno el propósito de la lectura?

¿Deja en claro a sus alumnos con qué objetivo deben leerlo o comienza directamente con la lectura?



Para que la lectura resulte motivadora e interesante el alumno debe saber con anticipación **para qué lee el texto**, su finalidad.

### **ACTIVIDAD 5. Reflexione sobre su propia práctica.**

Observe los siguientes propósitos de lectura y piense en sus clases.

¿Con qué objetivo hace leer a sus alumnos?

Marque con una X o complete en "Otros propósitos" 3 (tres) propósitos de lectura frecuentes en su clase de italiano.



#### **Propósitos de lectura:**

- *Para informarse sobre algo o alguien*
- *Para seguir instrucciones y resolver algo*
- *Para aprobar un examen*
- *Para tomar una posición frente a un argumento*
- *Por placer*
- *Para comunicar algo a otra persona*



- Para comunicar algo a varios destinatarios
- Para disfrutar una experiencia literaria
- Para revisar un escrito
- Para resolver un ejercicio
- Para obtener una información precisa
- Para ampliar los conocimientos y tener más información

**¿Puede nombrar otros propósitos de lectura?**

---



---



---

Existe una estrecha relación entre el propósito de lectura y los efectos que ésta provoca en el lector. **Un alumno que sabe por qué hace lo que está haciendo se sentirá más involucrado en la actividad.** Se crea, así, cierta expectativa en el alumno lector acerca de aquello que leerá.

## 2.7. EL PUNTO DE VISTA DEL AUTOR

### **ACTIVIDAD 6. Reflexione sobre su propia práctica.**

**Al elegir un texto para la comprensión lectora, ¿tiene en cuenta que el autor del texto presenta un punto de vista sobre un determinado tema?**

**Tome un texto que habitualmente utiliza en sus clases; ¿puede individualizar el punto de vista de su autor?**



Veamos los siguientes textos:

- **Una carta de una chica extranjera que está viviendo en Italia.**

*Sono arrivata l'anno scorso in Italia per trovare un posto di lavoro. Subito ho cominciato a imparare la lingua italiana e ad abituarci a vivere lontano dalla mia famiglia. Dopo sei mesi ho cominciato a parlare abbastanza bene con gli italiani e anche sono andata da sola a fare la spesa al supermercato. Da tre mesi lavoro in un posto vicino a casa mia (...). Adesso mi trovo bene perché sto frequentando un corso di lingua di livello avanzato e mi posso comunicare con la gente, ho anche alcuni amici nel lavoro e a scuola, così mi fa tanto piacere vivere tranquilla in Italia, perché prima avevo tante difficoltà per parlare. Finalmente ora c'è anche la scuola, che significa per me una finestra per conoscere la cultura, la storia e la lingua di questo paese; e con il diploma potrò realizzare i miei progetti per il futuro che sono tanti. (...) È molto importante, secondo me, conoscere la lingua di un paese. Uno può anche crearsi "una nuova vita" quando sa una lingua.*

*Maria*

- **Una crítica cinematográfica**



**"IONONHO PAURA" Adesso è un film**

**Trama:** Il film è basato sul romanzo 'Io non ho paura' di Niccolò Ammaniti. In questo film i protagonisti sono i bambini. Di solito i bambini nei film sono usati per fare piangere o ridere, invece qui Salvatore li guida con estrema sensibilità, tirando fuori la loro forza di mini-attori.

È il 1978, l'estate più calda del secolo. Michele, un bambino di dieci anni, trova un bambino in un buco di una casa abbandonata. I due diventano subito amici e insieme si aiutano per uscire da un mondo di buio e paura.

- **Regia:** Gabriele Salvatores
- **Anno:** 2003
- **Origine:** Italia/Spagna/Gran Bretagna
- **Genere:** Drammatico


- **Un comentario en una revista**

## Rivista Focus: curiosità

### I "JEANS" UN'INVENZIONE GENOVESE

*I "jeans" nascono in Italia ed esattamente a Genova, la tela "jeans" vuol dire tela di Genova. Gli immigranti li hanno portati a New York e sono diventati i più diffusi pantaloni di lavoro; poi hanno incontrato la simpatia dei giovani e non tanto giovani. Sono stati usati da tutti i cantanti famosi negli anni 50-60. Ora sono indumenti di moda ma al tempo erano i pantaloni dei lavoratori del porto di Genova.*

*Marco Poli (di Genova)*



Como habrá podido ver, en el primer texto, Maria, una chica extranjera pone en evidencia su punto de vista relacionado con la importancia de saber una lengua para poder integrarse a una comunidad distinta a la de su país de origen.

En el segundo texto el autor, en su descripción, opina sobre el rol de los niños en el cine y, particularmente, en la película que describe.

En el tercer texto, el autor, oriundo de la ciudad de Génova, destaca el origen genovés de los jeans. En los tres textos hay una mirada de los autores desde una determinada perspectiva, que debe aparecer de manera reconocible para el lector, de manera de ampliar su comprensión del texto.

### 2.8. EL PROGRAMA, LOS OBJETIVOS Y LOS CONTENIDOS

Otro de los aspectos a tener en cuenta en la selección de textos para el desarrollo de la CL es su correspondencia con el programa del curso, con los objetivos y contenidos de la asignatura, con

otras asignaturas, con el PEI (Proyecto Educativo Institucional) de la escuela, los lineamientos curriculares y aquellos aspectos de la lengua y la cultura italiana considerados relevantes para un alumno extranjero o no italiano.

Por ejemplo, los textos de italiano para la CL de una escuela técnica de la Ciudad de Buenos Aires deberían, en su mayoría, reflejar contenidos asociados a temáticas tecnológicas, industriales, etc.; si en cambio se trata de una escuela de Comercio, los textos podrían referirse a temas del área organizativa y comercial; si la orientación de la escuela es turismo, sería oportuno elegir textos que favorezcan el conocimiento de dicho sector.

Si el docente, decide priorizar la práctica de la CL respecto a otras prácticas, debería proponer, en forma progresiva, textos de nivel inicial más largos; con temáticas interdisciplinarias, con mayor nivel de abstracción e inferencia, más complejos en su estructura. El docente analizará junto al alumno, las diversas dimensiones del texto: lingüística, organizativa, estructural, cultural e intercultural entre otras.

La selección de los textos dependerá, asimismo, de la postura que el docente tenga respecto al rol de la enseñanza de una lengua extranjera en escuelas de la Ciudad de Buenos Aires.

Si el docente considera que la lengua extranjera cumple un **rol formativo** y no simplemente instrumental, como bien señala el *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*, entonces seleccionará textos que puedan relacionarse con otras asignaturas de la escuela; que favorezcan el conocimiento de la propia realidad del alumno o bien textos que le permitan conocer otra realidad, en nuestro caso, la sociedad italiana y sus distintos modos de vida social o bien podrá elegir textos que reflejen valores sociales.

Creemos que esta mirada del docente hacia los textos y los contenidos que se presentan a los alumnos puede colaborar enormemente para que el docente sea creador de su propio material de trabajo. De esta manera se supera la idea del libro de texto como un recurso con un alto grado de protagonismo en el aula.

A modo de ejemplos de selección, presentamos tres textos:

## Texto 1

**LEGGI la sezione PUNTO° SCUOLA del blog Oops!**



### **PUNTO° SCUOLA**

**Benvenuti al nostro blog!!! Qui sotto leggerete alcune opinioni ed esperienze sulla scuola di un gruppo di ragazzi come voi.**

**ELENA.** *Ciao a tutti! Sono Elena. Sono sempre stata molto brava a scuola. Una delle mie materie preferite è la matematica perché mi piacciono i numeri, le operazioni e i problemi. La storia invece per me è pesante! 😞 La materia più bella in assoluto è l'inglese, anche se non mi sembra facilissimo, infatti, non ho superato l'ultimo esame! Mi devo mettere a studiare! Lo so ma se mi impegno e studio potrò superare l'esame. Per fortuna la mia band preferita è americana e allora mentre ascolto le canzoni, che mi piacciono tantissimo 😊, imparo la lingua. Se studio e mi impegno so che posso superare la materia. E voi? Come va a scuola? Raccontatemi!!!*

**FRANCESCO.** *Salve, sono Francesco! Aiutatemi, sono disperato! Quest'anno sto andando malissimo a scuola. Chi mi aiuta? Sono un disastro in matematica, in inglese e poco bravo in geografia. Studio ma ho sempre voti bassi. Per fortuna, una volta la settimana vado da Lucia, la mia compagna di banco, e facciamo i compiti di inglese insieme. Lei mi dà sempre una mano e mi sta aiutando tantissimo.*

*Grazie Lucia 😊!!!*

**CHIARA.** *Ciao! Sono Chiara. Scrivo qui perché ho un problema: una compagna mi telefona tutte le sere per chiedermi i compiti ma io adesso voglio dire...Basta!! Basta di chiedermi i compiti!!! 😞 Lei dice che devo cercare di capirla, che per lei è troppo difficile. Ma anche per me è difficile. Cara compagna, leggi quello che ti scrivo: Prova a fare i compiti!!! Almeno una volta!!!*

**Scrivete anche voi una vostra esperienza!!!**

## Texto 2. LEGGI

### LA GRANDE FESTA DI GIANNI MORANDI

Proprio di festa bisogna parlare! Quando si parla di Gianni Morandi la festa si rinnova ogni sera con la sua presenza durante due ore e mezzo di spettacolo.

**Il tuo ultimo cd è prodotto da Eros Ramazzotti, che cos'hai in comune con Eros?**

*Una grande amicizia. Quando l'ho conosciuto era un ragazzino. L'ho visto crescere, l'ho visto diventare un cantante famoso. Abbiamo giocato tante partite di calcio insieme. Quindi sono tante le affinità.*

**Il pubblico, la famiglia, la solidarietà, quali sono le priorità?**

*Io sono nato giovanissimo come cantante, quindi la necessità del contatto con il pubblico è grandissima. Così come è importante il rapporto con la famiglia, con i miei figli, con mia madre e le mie sorelle. La solidarietà credo che sia un dovere di tutti noi. Quando si può fare qualcosa per chi è più sfortunato di noi, non si dovrebbe dire mai di no.*



**Quali sono i valori che trasmetti ai tuoi figli?**

*Il rispetto per gli altri, l'amicizia, la solidarietà, la voglia di crescere, di migliorarsi, di non pensare solo a se stessi.*

**Regalaci un tuo pensiero intimo e sincero per il futuro dell'umanità...**

*Spero che per i miei figli, per i miei nipoti, per i nostri cari, che per il futuro ci sia un mondo sereno e non come lo stanno dipingendo: che sta andando verso la distruzione, l'autodistruzione, il buco dell'ozono, ecc. . Ma soprattutto un mondo di pace, perché senza la pace non c'è nessuna possibilità di vivere bene. Tutte le altre cose vengono dopo. [...]*

En el primer texto se presentan las problemáticas de los jóvenes en la escuela. Se trata de una serie de textos breves, su estructura es simple, nos permiten trabajar las actitudes de los jóvenes y los valores. Podríamos, a partir de su lectura, crear el perfil del *buen compañero*.

En el caso del segundo texto también se trabajan los valores. Creemos que ambos textos pueden ser disparadores de actividades de comprensión lectora relacionada con aprendizaje y valores.

### Texto 3

#### LEGGI l'e-mail di Francesco, un ragazzo italiano che è a Buenos Aires.

Elimina	Rispondi	Inoltra	Spam	Sposta
<b>Da: Francesco</b> <b>A: Carlo</b> <b>Oggetto: sono a Buenos Aires</b> <b>Data: 27 agosto</b>		Vedi dettagli contatto		
<p>Caro Carlo, come stai?</p> <p>Eccomi qua, a Buenos Aires!!! Sono felicissimo!! Ti racconto tutto quello che abbiamo visto nel nostro primo giorno in questa stupenda città!! Prima abbiamo fatto una passeggiata. Siamo partiti da "Plaza San Martín", una bellissima piazza dove c'è un posto per i cani. Carlo, lo sai che qui ci sono delle persone che si occupano di portare a passegiare i cani?! Ognuno porta a passegiare 10 o 12 cani, grandi e piccoli!!! Ti mando una foto che ho fatto con il mio cellulare!!</p> <p>Ci sono tantissime macchine e moltissimi taxi gialli e neri. Ci sono veramente TANTI, TANTISSIMI taxi! È davvero impressionante, io non ho mai visto una cosa così. E poi gli autisti guidano molto male, ma a me questo non mi sorprende, perché me lo diceva un mio amico che aveva gli zii qui.</p> <p>Poi siamo andati alla via pedonale Florida. È una via turistica, non ci sono macchine, la gente cammina e ci sono tanti negozi di souvenir, ristoranti e locali di tango. Sai che? Lì abbiamo visto un cantante argentino famoso. Abbiamo capito che era famoso perché tutte le persone gli stavano intorno. E ha anche cantato una sua canzone per i suoi ammiratori che l'hanno subito riconosciuto.</p> <p>Sto cominciando a farmi un'idea di Buenos Aires: è una città molto grande, e piena di cose belle: molti negozi, molte persone che vanno in giro, molte macchine, molte bici!!! Movimento!!! TANTO MOVIMENTO!!!</p> <p>Dopo abbiamo camminato per le vie del microcentro. Via Lavalle è piena di teatri, cinema, ristoranti e c'è anche un Bingo E N O R M E!!!!</p> <p>Poi abbiamo anche visto molte ragazze, molto, molto carine! Ora ti lascio perché sono molto stanco e vado a letto.</p> <p>Un bacione porteño, Tuo fratello F.</p>				
				
Adattato da <a href="http://www.travelblog.org">http://www.travelblog.org</a>				

El tercer texto presenta la experiencia de un joven italiano en Buenos Aires. Es posible trabajar el contenido intercultural: comportamientos sociales en las diferentes culturas: *similitudes y diferencias, lo extranjero y lo conocido, el punto de vista del autor.*

Nos remitimos aquí nuevamente a la dimensión formativa de la lengua del Diseño Curricular. En palabras de Revuz,

(...) el contacto con la lengua extranjera hace trizas la ilusión de que existe un punto de vista único (...).El contraste y la distancia con lo propio dejan al descubierto, en la lengua extranjera, al otro y su alteridad, al otro y sus modos diferentes de constitución de sentidos.

La siguiente guía, utilizada por los redactores de exámenes CLE de italiano para el análisis y selección de textos, nos ofrece algunos criterios a tener en cuenta cuando elegimos textos para la CL.

<b>Quali aspetti considerare quando scegliamo testi per la comprensione scritta?</b>	
▶ ARGOMENTO DEL TESTO	Rapporto con il Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires. Si tratta di un argomento 'concreto', ad esempio una biografía o di un argomento 'astratto', ad esempio una riflessione sul concetto di giustizia?
▶ GRADO DI INTERESSE. IMPORTANZA PER LO STUDENTE	Questo testo sarà interessante per i miei studenti? Presenta delle novità per loro? Perché può essere interessante leggerlo?
▶ LUNGHEZZA DEL TESTO (TESTO LUNGO/BREVE)	La quantità di parole è adeguata al livello? Un testo lungo richiede maggior concentrazione, processazione e impegno di memoria. Un testo troppo breve può essere anche difficile da capire perché ha poche ridondanze ed è molto sintetico.
▶ DENSITÀ INFORMATIVA	Ci sono vari argomenti nel testo?, C'è ridondanza?, Ci sono elementi visivi che aiutano a renderlo più leggibile e comprensibile?
▶ GRADO DI ATTUALITÀ	Il testo soprattutto quello informativo ha dati, informazioni che non sono più attuali e possono far perdere motivazione al lettore.
▶ GENERE TESTUALE	Un appunto in un foglietto di carta, una mail, un avviso, un opuscolo...
▶ TIPOLOGIA TESTUALE	Narrativa, descrittiva, regolativa, informativa...
▶ COMPLESSITÀ LINGUISTICA	Fraasi semplici, subordinate, fraasi brevi, lunghe, ambiguità, chiarezza...
▶ STRUTTURA DEL DISCORSO	Grado di coesione e coerenza, inizio, sviluppo dell'argomento, conclusione.
▶ PARATESTO	Titolo, sottotitolo, elementi visivi (schemi, fotografie, disegni, pubblicità ..), didascalie.
▶ FONTE	Da dove è stato preso il testo?
▶ GRADO DI DIFFICOLTÀ DEL TESTO PER IL DESTINATARIO	Basso, alto, medio
▶ GRADO DI COMPRESIBILITÀ DEL TESTO	È necessario intervenire, didattizzare? Sì, no, poco, molto... Il testo ha immagini che facilitano la comprensione? Presenta all'interno varie/poche voci?
▶ GRADO DI INFORMATIVITÀ DEL TESTO	Distribuzione delle informazioni nel testo. Ci sono molte/poche informazioni nuove per il lettore?

### **3. LA LECTURA DE TEXTOS**

#### **3.1. ANTES DE ABORDAR LA LECTURA DE UN TEXTO**

Para activar la lectura de un texto es preciso tener en cuenta los conocimientos previos de los alumnos y proponer consignas claras y motivadoras.

### 3.1.1. LOS CONOCIMIENTOS PREVIOS

#### **ACTIVIDAD 7 Reflexione sobre su propia práctica.**

Antes de empezar a leer un texto, ¿Indaga entre sus alumnos lo que ya saben sobre el tema? ¿Lo hace siempre, sólo en algunos casos, muy pocas veces?

¿Cómo es, en general, la respuesta de sus alumnos?

¿Por qué piensa que es importante activar los conocimientos previos antes de una lectura? ¿Qué factores intervienen en la activación de dichos conocimientos?



Escriba sus reflexiones:

---

---

---

A veces no aprovechamos suficientemente lo que los alumnos ya saben antes de leer un texto, comenzamos directamente a leer y pasamos inmediatamente a las tareas, por lo común son preguntas de comprensión. Sin embargo, para iniciar el proceso de comprensión lectora es necesario **darle la palabra al alumno**. Se verá así involucrado en el proceso porque tendrá la posibilidad de decir lo que sabe sobre el tema que se presentará. Según Ausubel:

*El factor individual más importante que influye en el aprendizaje es lo que el estudiante ya sabe.*

Se trata de hacer *entrar a los jóvenes en la cultura de lo escrito a través de la vida misma y de los textos en situación* (J. Jolibert y C. Sraïki, 2010, p. 57).

Un lector puede comprender un texto cuando puede ponerlo en relación con lo que ya sabe. De este modo el alumno leerá el nuevo texto con mayor interés, confirmará lo que ya conoce e irá a la búsqueda de lo que el texto le aporta de nuevo, lo que desconoce.

Favoreceremos, de este modo, la *motivación intrínseca* del alumno, es decir su deseo de leer para completar lo que le falta, para satisfacer su necesidad personal o bien para mostrarse competente, autónomo o afín a otros (Sánchez Miguel y otros, 2010).

Con respecto a los conocimientos previos el especialista italiano M. Cardona (2001, p.20) nos dice:

*[...] l'insegnante può indagare ed arricchire le conoscenze che gli allievi possiedono su quel determinato argomento, attivando la loro memoria a lungo termine, operazione imprescindibile ai processi di memoria e dell'apprendimento.*

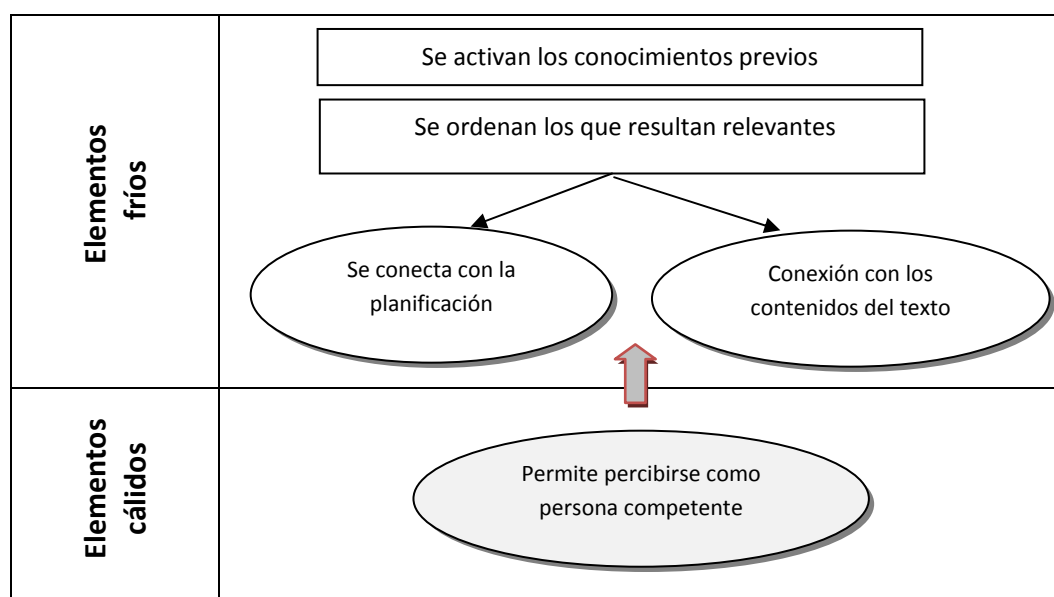


## ¿Qué ocurre cuando se les pregunta a los alumnos qué saben?

En el proceso de comprensión lectora está involucrada toda la persona del alumno, sus capacidades cognitivas y emotivas, su afectividad; intervienen *procesos específicos de la lectura*, llamados por Sánchez Miguel y otros (2010) *procesos fríos*, que se vinculan con la resolución de la tarea en sí y *procesos cálidos*, de carácter motivacional y emocional, que tienen que ver con aspectos afectivos y personales que motivan la lectura.

Observemos el siguiente cuadro de Sánchez Miguel y otros, 2010, p. 211:

**Procesos que componen un modelo ideal de activación de conocimientos previos<sup>2</sup>**



En el proceso de activación de los conocimientos previos el docente seleccionará los conocimientos más relevantes aportados por los alumnos. Luego tratará de ordenarlos siguiendo algún criterio. Se determinará hacia dónde se quiere ir con dichos conocimientos (el estado futuro) y finalmente se buscará la conexión con el texto (ayudas frías)<sup>3</sup>. El docente que facilita la participación del alumno desde el comienzo de la actividad de lectura, dejando que aporte lo que sabe sobre el texto (ayudas cálidas) permite que el alumno se perciba como interlocutor válido, competente y con recursos propios.

Leamos el siguiente texto escrito por un estudiante italiano para la revista de su escuela y con el cual trabajaremos en la siguiente actividad de reflexión.

<sup>2</sup> E. Sánchez Miguel, *De la lectura en el aula. Qué se hace, qué se debe hacer y qué se puede hacer*, Barcelona, GRAÒ, 2010.

<sup>3</sup> Toda ayuda es un **préstamo de conciencia** que hacen los profesores a sus alumnos para facilitar la realización de uno de los múltiples procesos que intervienen en la comprensión lectora (Sánchez Miguel y otros (2010 p. 250).

## Nello spazio “si parla” italiano

25 marzo 2011



Da sempre il genio italiano si è distinto per le telecomunicazioni: basti pensare a Guglielmo Marconi, inventore della radio telecomunicazione o Antonio Meucci, padre del telefono. Ma non solo: noi italiani siamo celebri all'estero per avere scienziati ed ingegneri molto bravi, il problema è che non lo sappiamo.

Pochi sanno che la maggior parte delle tecnologie mandate nello spazio hanno il marchio “made in Italy”. Solo per nominare alcune: le antenne e il cuore dell'apparato di comunicazione della sonda spaziale Cassini-Huygens, che ha permesso di conoscere alcuni importanti segreti del gigante pianeta Saturno e della sua luna Titano; gli strumenti scientifici come i radar e i telescopi delle sonde Venus e Mars Express; gli strumenti di perforazione, studio e analisi del suolo dell'orbiter Rosetta e il land File (si legge come si scrive) che dovranno analizzare nel 2014 un'importante cometa. Ma non solo.

Se è vero che l'ISS (International Space Station ossia la Stazione Spaziale Internazionale) è un progetto della cooperazione fra America e Russia, è anche vero che l'Italia ha contribuito enormemente. Sono italiani:

- Il 19% degli strumenti e il 40% delle attrezzature della stazione spaziale.
- La cupola della nave spaziale.
- Il node 2 (ossia la parte centrale della Stazione Spaziale) e il node 3, che permette il riciclaggio di acqua e aria.
- Le nuove cuccette per gli astronauti e i nuovi servizi igienici.

Dopo una missione nell'aprile 2007 condotta dall'astronauta italiano **Paolo Nespoli**, l'ISS vede di nuovo l'astronauta italiano a bordo, questa volta per condurre importanti esperimenti scientifici. Il suo ritorno in Italia è previsto per maggio dopo cinque mesi di lavoro in orbita. Nello spazio c'è tanta Italia, dovremmo essere orgogliosi.

**Claudio De Blasio, 3<sup>a</sup>A, Liceo Scientifico “E. Amaldi”, Roma- Redazione giornale “Eco”**

¿Cómo ayudar a los alumnos a reconocer lo que ya saben sobre un determinado tema?

**ACTIVIDAD 8. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Cómo haría para activar los conocimientos previos de sus alumnos antes de comenzar la lectura *Nello spazio "si parla" italiano*? ¿Qué propuestas se le ocurren?



Existen varias opciones para activar los conocimientos previos. Una opción posible es el método dialogado. Leamos el siguiente ejemplo de diálogo entre un docente de italiano y sus alumnos de nivel inicial.

**Profesor:** *Bene ragazzi, oggi parliamo degli italiani e la tecnologia. Voi sapete che gli italiani sono stati grandi inventori..., scienziati, ingegneri... Ricordate qualche invenzione del passato, qualche invenzione tecnologica, ad esempio quella di un uomo del Rinascimento che è stato anche un famoso artista, pittore italiano della metà del 1400? (1) Potete dirlo anche in spagnolo. Vediamo..., Sì, Marcelo...*

**Marcelo:** *Sì, Leonardo da Vinci. Io ho visto un programma alla televisione su Leonardo da Vinci 'y sus inventos'.*

**Profesor:** *Sì, bene... Conoscete alcune invenzioni di Leonardo (silenzio)?*

**Marcelo:** *L'aereo, la bicicletta...*

**Profesor:** *Bravo Marcello!!! Altre invenzioni o contributi italiani. Conoscete altre invenzioni italiane (silenzio), pensate che oggi possiamo parlare con il telefonino, il cellulare grazie ad un italiano che ha avuto la prima idea (il professore fa un lungo silenzio) (2)?*

**Ariel:** *Sì, 'el teléfono, me parece...' (3).*

**Profesor:** *Sì, certo, come avete detto l'invenzione del telefono, le prime idee sono dell'italiano Meucci. Bene, ragazzi. Sì, gli italiani sono stati grandi inventori e collaboratori... e ancor oggi lo sono nel campo della tecnologia e della scienza. Come ad esempio la tecnologia spaziale. (4). Noi, la settimana scorsa abbiamo letto alcune biografie di italiani di ieri e di oggi. Abbiamo nominato un italiano che fa viaggi spaziali. Vi ricordate il nome? (5)*

**Maria:** *Sì, io me lo ricordo... Paolo Nespoli. 'Leímos su biografía y nos cuenta que estará cinco meses en el espacio'.*

**Profesor.** *Bene...! Vedo che avete già varie informazioni. Sapete già alcune informazioni che leggeremo... (6). Siamo preparati allora per leggere il prossimo testo che ci permetterà di conoscere altre cose, ci darà nuova informazione sul contributo degli italiani nella tecnologia ma questa volta nella tecnologia spaziale (7). Affronteremo così un'altra lettura dell'Unità che abbiamo iniziato a vedere la settimana scorsa: **Gli italiani e la tecnologia**. Vi distribuisco il materiale... (8)*

**ACTIVIDAD 9. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Cómo, de qué manera el docente activó los conocimientos previos de sus alumnos con respecto al texto *Nello spazio "si parla" italiano*?



¿Puede identificar diversos aspectos, por ejemplo, en qué momento explicita el propósito de la lectura, cómo maneja los silencios, cuándo interviene y personaliza el diálogo u otros aspectos?

**Escriba sus reflexiones:**

---

---

---

Como habrá observado el docente trata de crear un contexto propicio para que el texto resulte luego más comprensible. Activa los conocimientos previos del alumno y sigue un plan previsto de antemano, aunque también es posible observar momentos no tan estructurados, más flexibles. No se trata de dejarlos librados al azar sino de planificarlos. Veamos otros aspectos de la interacción.

El docente:

- > *Promueve la interacción con preguntas abiertas y cerradas, precisas (ver 1) aunque también hay momentos en los que hace silencio, a veces un prolongado silencio para dar la oportunidad a que sus alumnos se expresen (ver 2). Se les da la oportunidad de seguir pensando y volver a responder cuando no logran completar la tarea en forma exitosa (ej. ayuda cálida).*
- > *Facilita la participación de todos y permite que, al tratarse de un curso de nivel inicial, hablen en la lengua materna (ver 3) (ej. ayuda cálida).*
- > *Resume las ideas y da nuevas informaciones (ver 4) (ej. ayuda fría).*
- > *Favorece la relación con los conocimientos previos y las tareas realizadas en otro momento (ver 5) (ej. ayuda fría).*
- > *Ofrece ayudas "cálidas": mantiene constantemente una actitud positiva, p.ej. valoriza aciertos de los alumnos, pone en evidencia los conocimientos que ya tienen sobre lo que van a leer (ver 6).*
- > *En la interacción pueden observarse dos momentos. Una parte en la que extrae información general sobre el tema. En una segunda parte, relacionada con la planificación y con el texto que leerán, pone en contacto al alumno con el texto. El docente comunica el propósito de la lectura. ¿Para qué van a leer el nuevo texto? (ver 7).*
- > *Da un cierre a la actividad (ver 8).*

### 3.1.2. LAS CONSIGNAS

Las consignas son herramientas mediadoras de las actividades de enseñanza. En algunos casos aunque ofrecen pistas interesantes para anticipar la comprensión del texto no son “aprovechadas” suficientemente por los alumnos.

*Consideremos que constituyen un elemento mediador entre las expectativas del profesor sobre el aprendizaje que espera realicen los estudiantes y la representación que éstos elaboran acerca de lo que se espera que realicen (Miras, Solé y Castells, 2000).*

Al igual que cualquier otra tarea combinan precisión y claridad con cierto margen de (in)definición aportado por quien tiene que resolverlas.

Veamos algunos ejemplos:

#### Ejemplo 1:

- Leggi i messaggi di un gruppo di ragazzi della scuola media.

[Testo...]

- A quale messaggio si possono abbinare le seguenti opinioni? Scrivi una X nella colonna corrispondente. Attenzione! C'è una frase intrusa!

#### Ejemplo 2:

- Leggi. Stai collaborando nella mostra della giornata mondiale del libro che si fa nella tua scuola e hai trovato un articolo interessante dello scrittore italiano Umberto Eco.

[Testo...]

- Vero o Falso? Scrivi una “X” nella colonna giusta.

#### **ACTIVIDAD 10. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Qué nos puede decir de los elementos que componen las consignas de los ejemplos 1 y 2? ¿Con qué informaciones cuenta el lector antes de leer el texto? ¿Qué debe resolver? ¿Cómo lo debe resolver?



Como seguramente habrá podido observar la consigna incluye diversas informaciones. Por un lado las consignas ofrecen pistas contextuales que ayudan a anticipar el contexto del texto que se leerá *a posteriori* y por otro lado presentan aspectos procedimentales, dan instrucciones sobre lo que se debe hacer y cómo hacerlo. La consigna cumple su rol de orientadora y organizadora de las actividades de los alumnos.

Según sostiene Riestra (2002), la consigna constituye un texto que organiza las acciones mentales en los aprendientes ya que su formulación regula, ordena, dirige y prescribe las operaciones a realizar.

Volvamos al ejercicio:

### Ejemplos 1 y 2

<p><b>¿Con qué informaciones contamos antes de empezar a leer el texto?</b></p>	<p><b>Ejemplo 1. Género textual:</b> <i>messaggi / testi di opinione.</i>  <b>Quiénes los escriben:</b> <i>un gruppo di ragazzi della scuola media.</i>  <b>Contexto socio-cultural:</b> <i>una comunidad particular: estudiantes italianos adolescentes (ragazzi della scuola media) que, seguramente tendrán una cosmovisión del mundo distinta a la de otros adolescentes de otros países, que tendrán un modo de expresarse y de comportarse propio de su cultura.</i></p> <p><b>Ejemplo 2. Género textual:</b> <i>articolo.</i>  <b>Quién lo escribe:</b> Umberto Eco ( escritor italiano).  <b>Contexto socio-cultural:</b> <i>se trata también de una comunidad de estudiantes que necesita buscar información para “resolver un problema”:</i> participar con material de lectura en una jornada dedicada al libro. Se trata de estudiantes colaboradores en eventos culturales que se llevan a cabo en la escuela.</p>
<p><b>¿Qué deben resolver? ¿Qué operaciones cognitivas deben realizar los alumnos?</b></p>	<p><b>Ejemplo 1.</b> Asociar mensaje y frases de opinión. El alumno realiza operaciones de síntesis.</p> <p><b>Ejemplo 2.</b> Deben identificar enunciados verdaderos o falsos.</p>
<p><b>¿Qué tarea?</b></p>	<p><b>Ejemplo 1.</b> Emparejamiento  <b>Ejemplo 2.</b> Selección binaria (Vero/Falso)</p>
<p><b>¿Qué instrucciones deben seguir los alumnos para realizar la tarea?</b></p>	<p><b>Ejemplo 1.</b> ‘Abbina. Scrivi.’ Se presenta una dificultad: un distractor, el intruso.  <b>Ejemplo 2.</b> ‘Scrivi una “X”.</p>

Una buena consigna puede favorecer procesos de apropiación de saberes, ya que colabora para que los alumnos puedan internalizar en forma más eficaz el conocimiento que se les presenta. Las acciones externas (scrivi, leggi, abbina...) se transforman en ‘acciones mentales’.

### 3.2. AL ABORDAR LA LECTURA DE UN TEXTO

Cuando estamos por iniciar la lectura del texto con los alumnos, es conveniente ayudarlos a prestar atención a todos los indicios que puedan contribuir a procesar el sentido del mismo. Se tratará de anticipar el tema mediante la observación del paratexto, la reflexión sobre el tema del texto y la explicación de palabras o conceptos difíciles.

#### 3.2.1. OBSERVAR EL PARATEXTO

Se denomina *paratexto* al conjunto de los enunciados que rodean a un texto. El paratexto puede estar compuesto por *el título* cuya función es adelantar el contenido del texto; *el subtítulo* que nos

da nuevas informaciones; *el copete*, un breve resumen del contenido y *la fuente* que nos indica la proveniencia del texto.

Trabajar con el paratexto ayuda a que el alumno pueda realizar anticipaciones sobre el tema.

En el paratexto podemos encontrar también elementos icónico-visuales que cumplen las siguientes funciones:

- Ampliar la información del texto; tienen cierta autonomía respecto al mismo.
- Aclarar lo que dice el texto; ejercen la función de redundancia y facilitan su comprensión.

Los elementos icónico-visuales pueden ser: dibujos, fotografías, publicidades, mapas, cuadros, infografías, entre otros. Estos elementos icónicos tienen un lenguaje propio, espacio, luz, color, profundidad, expresividad, etc.; aspectos a tener en cuenta para comprender mejor la imagen y los textos.

**ACTIVIDAD 11. Reflexione sobre su propia práctica.**

Observe los siguientes títulos.



IL BELLO DI VIVERE HO INCONTRATO E LO RACCONTO  
CONCORSO LETTERARIO PER LE SCUOLE

Ma il cielo è sempre più blu

**Il diario di Anna Frank**

¿Qué nos dicen estos títulos? ¿Nos permiten anticipar fácilmente el contenido del texto? ¿Puede predecir de qué tratará el contenido?

¿Qué actividad propondría a sus alumnos para que ejercitaran la estrategia de “predecir” o “anticipar” lo que dice un título?

**Escriba sus reflexiones:**

---

---

---

Analicemos los títulos:

**a. *Nello spazio “si parla” italiano.*** El título es atractivo, despierta curiosidad. Probablemente el lector llegue a asociar que el lugar (*spazio*) tiene que ver con un viaje espacial en el cual participa un astronauta italiano. Probablemente no llegué a predecir que la metáfora “*si parla italiano*” también se relaciona, según el texto, con los aportes tecnológicos hechos por Italia en un reciente viaje espacial. **(Ver el artículo completo en la página 26)**

**b. *Il bello di vivere ho incontrato (e lo racconto).*** Si tomamos solo esta frase, probablemente un alumno nos dirá que en el texto, alguien (*e lo racconto*) contará una experiencia personal positiva que vivió (*ho incontrato*) de fuerte impacto emocional para él (*il bello di vivere*). Para el autor del texto este hecho es tan importante que desea escribirlo. Surgirá, probablemente, la duda ¿Por qué... *e lo racconto*... está entre paréntesis?

Sin embargo, la previsión hecha puede modificarse si leemos el subtítulo: *Concorso letterario per le scuole*. Esta información nos cambia la percepción y nos ubica en otro contexto. Se trata de contar (*lo racconto*) una experiencia positiva en un concurso destinado a un grupo de escuelas (*per le scuole*). Es posible que algún organismo público o privado haya organizado el concurso literario para las escuelas de Italia o de una región en particular.

El lector con experiencia en la lectura de textos literarios en italiano podrá establecer relaciones de otro tipo y explicitar la antítesis que existe en el juego de palabras del título *Il bello di vivere ho incontrato*. El título nos remite a la poesía “*...Il male di vivere...*” de Eugenio Montale (Génova, 1896 – Milán, 1981) en la cual el poeta italiano expresa su visión negativa de la vida (*Spesso il male di vivere ho incontrato...*).

Desde esta perspectiva el lector podrá anticipar que el concurso tiene fines formativos, que intenta revertir la visión de Montale y que tiene como propósito promover entre los estudiantes la observación de aspectos positivos de la vida cotidiana, que resulten significativos y válidos para ser contados en un concurso. **(En el adjunto, en la página 67 podrá encontrar el artículo completo).**

Por otro lado el lector podrá hacer predicciones respecto al género y contenido del texto. En un texto que hable sobre un concurso esperamos encontrar informaciones relacionadas con datos, fechas, lugares, condiciones.

**c. *Ma il cielo è sempre più blu.*** El título es atractivo pero con un alto grado de abstracción. Probablemente el lector pueda asociar los referentes *cielo* y *blu* con imágenes positivas. El cielo es



algo que está en lo alto..., un ideal, una ilusión que aumenta de intensidad *più blu*. Remite a imágenes de esperanza, libertad a pesar de la presencia de la conjunción adversativa *ma...* que nos hace pensar que si bien algo está mal puede estar mejor. **(En el adjunto, en la página 68 podrá encontrar el texto completo de la canción).**

Un lector con experiencia en la lectura de textos de canciones italianas sabrá que la palabra *blu* está presente en varias letras de canciones italianas famosas, p.ej. *Volare* (Il *blu* dipinto di *blu...*) de D. Modugno; *Le mille bolle blu* di Mina Mazzini; *Un angelo blu* del gruppo Neri per caso. El lector podrá predecir fácilmente la estructura textual ya que se trata de una canción (frases cortas, repeticiones, onomatopeyas, metáforas, comparaciones, predominio del sujeto tu/yo).

**d. *Il diario di Anna Frank*.** El título no presenta connotaciones. Se pueden realizar fácilmente anticipaciones acertadas. Probablemente el lector podrá decir que van a leer una parte del diario de Anna Frank donde relata su historia, sus sentimientos y pensamientos cuando tuvo que ocultarse de los nazis. El lector sabrá que al tratarse de un diario personal, estará escrito en primera persona, el tono será intimista, hablará de lo que a ella le sucede, se utilizarán varios adjetivos. O sea podrá hacer anticipaciones con respecto al género y a la estructura textual **(En el adjunto, en la página 69 podrá encontrar el artículo completo)**

### **3.2.2. REFLEXIONAR SOBRE EL TEMA DEL TEXTO**

Volvamos al texto *Nello spazio "si parla" italiano*. Hay información sobre tecnología espacial, inventos de italianos..., en realidad no se trata de un tema muy cercano a los adolescentes y el vocabulario utilizado, en este texto, es muy específico. Sin embargo el texto puede resultar interesante ya que aporta nuevos conocimientos, vehiculiza información que tiene que ver con los aportes de la cultura italiana (en este caso tecnológica). El texto puede relacionarse con varios contenidos del Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras: *I popoli, le lingue e le cultura – le decisioni nell'ambito della scienza che ricadono nel tessuto sociale* y con: *Il Mondo della Comunicazione e della Tecnologia – Benefici e rischi della tecnologia-*.

¿Cómo atraer entonces la atención del alumno ante este tipo de textos? Un modo posible es realizando **anticipaciones**. Anticipar es una estrategia eficaz para motivar y facilitar la CL especialmente de textos informativos.

**ACTIVIDAD 12. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Qué actividad propondría para anticipar los contenidos del texto  
*Nello spazio "si parla" italiano?*



Escriba sus reflexiones:

---

---

---

Veamos un ejemplo de anticipación del contenido del texto. El docente podría presentar grupos de palabras claves que faciliten la reconstrucción del texto. No deben ser palabras tomadas al azar sino que con cada conjunto de ellas puede elaborarse un breve texto con sentido. El vocabulario deberá ser conocido por el alumno y es conveniente que los grupos de palabras se presenten en forma secuenciada, es decir respetando el orden del texto.

Studente / Notizia / Rivista scuola

Tecnologie / spazio / italiane

Contributo / italiano / Strumenti scientifici

Astronauta / italiano / spazio

Seguramente el alumno podrá reconstruir un relato aproximado del artículo que luego leerá, lo cual le resultará motivador ya que podrá comprobar si su hipótesis es acertada o no en relación al texto.

**3.2.3. ILUMINAR PALABRAS Y CONCEPTOS**

Antes de proponer un texto debemos evaluar el grado de dificultad lingüística que presenta el mismo para los alumnos. ¿Hay algunas palabras que resultan desconocidas al alumno o existen, en cambio, un grado excesivo de palabras o conceptos desconocidos?

Nos dice Cassany: *No es conveniente manipular, simplificar o "traducir" el original a un texto más cercano (Cassany, 2008, p. 73)*, pues impediría que el alumno tuviera contacto con un texto real. Si un texto presenta varias palabras o conceptos desconocidos por el alumno, es posible facilitar su

comprensión y trabajar previamente aquellos aspectos del texto que denominaremos “oscuros” para el alumno.

**ACTIVIDAD 13. Reflexione sobre su propia práctica.**

Volvamos al texto *Nello spazio “si parla” italiano* ¿Qué actividad/es propondría a sus alumnos para facilitar la comprensión lingüística del texto antes de comenzar a leer el texto?



**Escriba sus reflexiones:**

---

---

---

Veamos un ejemplo. Podríamos preparar una actividad en la que extraemos, primeramente, las palabras y/o conceptos que pensamos pueden resultar poco comprensibles o desconocidos para los alumnos, a fin de promover su explicación mediante la búsqueda (digital) en diccionarios o enciclopedias o con un juego previamente preparado.

Refiriéndonos al texto *Nello spazio “si parla” italiano*, las palabras y/o contenidos que pueden resultar ‘oscuros’ para la CL pueden ser de dos tipos:

**Aspectos lexicales**

- Da sempre
- basti pensare a
- le attrezzature della stazione spaziale

**Aspectos semánticos**

- l’ISS (International Space Station ossia la Stazione Spaziale Internazionale)
- analisi del suolo dell’orbiter Rosetta e il land File
- Il node 2
- sonde Venus e Mars Express

**3.3 EN EL TEXTO**

Lea el siguiente texto presentado a un grupo de alumnos de 1º año.

Home Forum

Messaggi odierni

FAQ

Calendario

Azioni del Forum

Link

[Giovani.it](#) » Forum Il bar del Forum – Quattro Chiacchiere **Benvenuto**

Benvenuto ai forum di [Giovani.it](#). Il forum degli studenti del Liceo G. Gailei di Piedimonte (Caserta)

Per iniziare puoi [iscriverti alla community](#) o leggere le [F.A.Q.](#) per orientarti. Hai perso la password?

[Recupera](#)

## DICHIARAZIONI D'AMORE! È TEMPO DI DIRE QUELLO CHE SENTI!!!

**TI AMO**  
**Luce10**



Registrato dal: Sett. 2012  
**RISPONDI**

### Messaggio 1

**03/09/2012 19:30**

Tommaso Ah! ti sei tagliato i capelli ma sei sempre SPLENDIDO!! Hai uno sguardo così dolce che è difficile non guardarti. SEI BELLISSIMO!!!

**Francesca della seconda media A** 😊😊😊

**Robocop81**  
**Nuovo membro**



Registrato dal: Sett. 2012  
**RISPONDI**

### Messaggio 2

**03/09/2012 19:45**

Cara Sara. Sono Simone, è da settembre che ti guardo ma non riesco a dirti quello che provo per te. Ho cercato di farlo quando ti ho regalato il libro di Calvino che mi è piaciuto tanto leggere ma non l'ho fatto. Ora forse ci riesco 😊.

**Tu, Sara, mi piaci molto!!** Anche se il tuo cuore è di un'altra persona 😞😞.

**Simone della seconda media A per Sara della prima media B.**

### **ACTIVIDAD 14. Reflexione sobre su propia práctica.**

Como docente, identifique *aspectos contextuales y socioculturales* presentes en el texto.



#### **Indique las características del contexto de producción:**

1. ¿Quiénes son los autores de los textos? ¿Se pueden identificar fácilmente? ¿Cómo se presentan? ¿Puede imaginar cómo son los autores (franja etaria, características generales,...)?
2. ¿Sobre qué escriben?
3. ¿Cuál es la intención del autor? ¿Qué desea el autor que haga el lector?
4. ¿A quiénes escriben?
5. ¿Cuál es el canal de emisión/recepción del mensaje?

#### **Indique las características del contexto de recepción:**

1. ¿Quiénes son los destinatarios? ¿Hay referencias explícitas a los destinatarios de los textos?
2. ¿Los destinatarios pueden comprender fácilmente la intención de los autores?

#### **Observe otros aspectos socioculturales**

1. ¿Qué grado de formalidad/informalidad presentan los textos?
2. ¿En qué ámbito social/cultural se usan estos textos?
3. ¿Qué estatus social tienen los autores y lectores de los textos?

#### **Veamos ahora los aspectos discursivos del texto**

1. ¿Qué estructura tiene el texto? ¿Cuáles son sus partes o componentes principales?

2. ¿Usa algún recurso no verbal?
3. ¿Cuál es la fuente?
4. ¿Qué recursos tipográficos utiliza? (negritas, cursivas, mayúsculas, títulos enmarcados, títulos con sombras, esquemas...)

► **Observemos los *aspectos gramaticales y lexicales* del texto**

1. ¿Hay términos especiales? ¿Cuáles?
2. ¿Qué estructuras sintácticas utiliza? ¿Frases simples, subordinadas...?
3. ¿Qué signos de puntuación tiene?
4. ¿Qué grado de legibilidad tiene? ¿Se puede comprender con una sola lectura?

Los aspectos presentados pueden resultar útiles cuando seleccionamos textos, nos ayudan a realizar un análisis más profundo del material y a su vez orientan la preparación de las tareas para la comprensión lectora.

Y cuando vamos a las actividades de lectura, intentaremos saber:

- **¿Cómo imaginan los alumnos-lectores a los autores y destinatarios de los textos?**
- **¿Qué informaciones previas necesitan tener los destinatarios para poder comprender los textos?**

Observe, ahora, **las características de producción** de los textos:

1. ¿Qué tipología textual predomina?
2. ¿Qué género textual?
3. ¿Cómo expresan los autores su mensaje? ¿Cómo lo escriben?
4. ¿En qué soporte, dónde lo escriben?
5. ¿Cuándo lo escriben?
6. ¿Cuáles son las características de la lengua?

Respecto al análisis de los aspectos lexicales del texto es posible usar recursos retóricos como: *sinónimos, contrarios, paráfrasis*.

Los aspectos semánticos pueden explicarse a través de: *paráfrasis en italiano o en castellano*, o bien *realizar una búsqueda en internet* ya que, en algunos casos, no se conocen los conceptos ni aún en la lengua madre.

Si hay palabras en otras lenguas y los alumnos conocen el léxico en la lengua extranjera, por ejemplo palabras del texto que están en inglés, podemos solicitarles que nos ayuden con el léxico y les podemos pedir que lean y pronuncien las nuevas palabras.

**ACTIVIDAD 15. Reflexione sobre su propia práctica.**

Imagine esta situación. Un alumno no comprende algunas palabras del texto que se está trabajando en clase.

¿Qué hace usted antes de traducirle la palabra? ¿Cómo lo guía para que descubra por sí mismo, en la medida de lo posible y teniendo en cuenta sus conocimientos previos, el sentido de la palabra?



---

---

---

Algunas sugerencias:

Puede invitar al alumno a ampliar su campo de análisis, más allá de la palabra que no conoce e `inspeccionar' el 'entorno' del texto, mirar lo que hay antes y después de la palabra, las palabras anteriores y posteriores. En fin, observar toda la 'zona' en la que está inserta la palabra y relacionarla con el tema del texto. Puede resultar útil subrayar o indicar con flechas la/s palabra/s referente/s. También puede resultar eficaz hablar del sentido de la frase y del párrafo, para que se acostumbre a tener una mirada lectora integral.

Es posible que el alumno, a pesar de haber recurrido a esta estrategia de inferencia, quiera entender exactamente la palabra y necesite la ayuda del docente pero, seguramente, habrá logrado estar más cerca de su significado, realizando un trabajo personal para tratar de interpretar lo que es desconocido para él y se habrá ejercitado, una vez más, como lector autónomo.

Veamos la siguiente frase del texto *Nello spazio "si parla" italiano: Il 19% degli strumenti e il 40% delle attrezzature della stazione spaziale*. Probablemente los alumnos no sepan la palabra *attrezzature* pero pueden inferir, a partir del contexto precedente y siguiente, además del tema general del texto, que se trata de algunas partes de la nave, de algún equipamiento relacionado con la nave espacial o que la palabra en plural hace referencia a un conjunto de... El docente puede facilitar el descubrimiento de la palabra y dar ejemplos de su uso en otros contextos. Por ejemplo: "le attrezzature di un bar sono: *gli armadi, il frigo, il banco dove si prende il caffè, i tavolini, le sedie, le poltroncine, le tazzine in vetro, etc.*; le attrezzature di una pizzeria sono: *il forno per pizza elettrico, a gas, gli armadi, gli accessori per la pizza, i tavolini, le sedie, i piatti, etc.* le attrezzature di un albergo sono *l'aria condizionata se fa caldo, il riscaldamento se fa freddo, la piscina, un salone ristorante, una sala con computer, una sala-giochi, etc.*". De este modo se abren nuevos campos léxicos y se trabaja con la reflexión y la deducción del alumno.

### **3.3. CONCLUSIÓN**

En los comienzos del proceso de aprendizaje de la CL el alumno necesita abordar los textos con la colaboración de un docente experimentado que lo ayude a apropiarse de los distintos mensajes del mismo.

¿Cuál es entonces el desafío para el docente? Que el alumno elabore respuestas en forma cada vez más autónoma. Hay que tener en cuenta que el docente debe 'prestar ayuda' pero, en la medida de lo posible, debe también enseñar a los alumnos a convertirse, gradualmente, en lectores autónomos.

A tales efectos, la guía sobre metacomprensión que presentamos a continuación podría resultar un instrumento adecuado para trabajar con los alumnos respecto a la concientización del propio proceso de aprendizaje de la CL. Les resultará un instrumento eficaz no solo para el aprendizaje de la lengua extranjera sino para la lectura de textos en otras materias.

<b>Fases y preguntas involucradas en la metacomprensión (Ríos, 1991)</b>	
<b>Fases y Categorías</b>	<b>Preguntas</b>
<b>Planificación</b>	
Conocimientos previos	Antes de comenzar a leer, ¿qué sé sobre el tema de la lectura?
Objetivos de la lectura	¿Qué objetivos me propongo al leer este material?
Plan de acción	¿Utilizaré algún plan de acción para realizar esta lectura?
<b>Supervisión</b>	
Aproximación o alejamiento de la meta	¿Qué hice para determinar si estaba logrando mi objetivo?
Detección de aspectos importantes	¿Cómo supe cuáles eran los aspectos más importantes del texto?
Detección de dificultades en la comprensión	¿Cómo determiné cuáles son las partes del texto más difíciles de comprender?
Conocimiento de las causas de las dificultades	¿Por qué que se me dificultó la comprensión de ciertas partes del texto?
Flexibilidad en el uso de las estrategias	Cuando me di cuenta de que no estaba comprendiendo, ¿qué hice?
<b>Evaluación</b>	
Evaluación de los resultados logrados	Cuando terminé de leer, ¿cómo comprobé si había comprendido el texto?
Evaluación de la efectividad de las estrategias usadas	¿Qué pasos llevados a cabo durante la lectura me facilitaron la comprensión?

## 4. LAS TAREAS y LOS ITEMS

Las tareas para ejercitar la comprensión lectora pueden ser:

### ▶ De selección de respuesta ( tareas con ítems cerrados)

- Opción múltiple (tres o más opciones),
- Selección alterna (p.ej. Verdadero/ Falso; Se encuentra o no se encuentra la información en el texto; Sí / No...)
- Emparejamiento
- Preguntas

### ▶ De producción de respuesta (tareas con ítems abiertos y cerrados)

- Respuesta breve
- Respuesta extensa

Las operaciones que evalúan cada ítem pueden consistir en:

### ▶ Según los géneros, tipos y posibilidades de los textos:

- Identificar tema/s y fuente.
- Realizar inferencias en relación al emisor y destinatario/s del texto.
- Identificar género y propósito del texto.
- Reconocer elementos paratextuales (títulos, copetes...)

### ▶ En las acciones de secuencias narrativas:

- Extraer información específica y explícita de la totalidad del texto
- Ubicación espacio-temporal
- Inicio, nudo y/o desenlace
- Agentes, pacientes e instrumentos
- Causas, finalidades y consecuencias
- Identificar simultaneidad, posterioridad o anterioridad ( orden en las oraciones)

### ▶ En secuencias descriptivas:

- Reconocer características y cualidades de lugares, cosas y asimismo sentimientos y estados de ánimo de las personas a través de la interpretación de la adjetivación, las comparaciones, etc.

### ▶ En secuencias expositivas:

- Identificar datos pertinentes y conceptos presentes en las siguientes configuraciones discursivas:

definiciones, clasificaciones, ejemplificaciones, comparaciones.  
relaciones causales, consecutivas, finales.

### ▶ En secuencias directivas:

- Comprender los pasos a cumplir para conseguir un resultado.



- Relaciones entre las marcas gráficas (imágenes, números, asteriscos, viñetas...) y los enunciados para reforzar o clarificar los pasos a seguir.

► **En secuencias argumentativas:**

- Identificar el macro propósito (convencer que se piense y/o se haga algo) y micro propósitos de la argumentación (prohibir, obligar, rechazar, criticar, aconsejar...)
- Reconocer la postura del enunciador y modalidades de enunciado (duda, certeza, probabilidad, deseo...)
- Desarrollo y conclusiones de una argumentación (contenido de los argumentos y sus relaciones: oraciones concesivas, causales, consecutivas, condicionales, de oposición y de finalidad)

**ACTIVIDAD 16. Reflexione sobre su propia práctica.**

Observe los siguientes ítems. ¿Qué operaciones evalúan?



1.- Chi scrive l'articolo?	un alunno.	A <input type="checkbox"/>
	l'insegnante.	B <input type="checkbox"/>
	un parente.	C <input type="checkbox"/>

2.- Chi è il destinatario del testo?	gli alunni.	A <input type="checkbox"/>
	gli insegnanti.	B <input type="checkbox"/>
	le autorità scolastiche.	C <input type="checkbox"/>

3.- L'articolo si riferisce	ai problemi di studio dei ragazzi.	A <input type="checkbox"/>
	all'uso che fanno i ragazzi della tecnologia.	B <input type="checkbox"/>
	al tempo libero dei ragazzi.	C <input type="checkbox"/>

4.- Claudio è	bello.	A <input type="checkbox"/>
	gentile.	B <input type="checkbox"/>
	affettuoso.	C <input type="checkbox"/>

Complete:

Nº 1 \_\_\_\_\_

Nº 2 \_\_\_\_\_

Nº 3 \_\_\_\_\_

Nº 4 \_\_\_\_\_

Como habrá observado el ítem N° 1 evalúa el reconocimiento del emisor del texto; el N° 2 el reconocimiento del destinatario; el N° 3 el tema y el N° 4 el reconocimiento de las características de una persona.

Veamos otros ejemplos

	<b>Vero</b>	<b>Falso</b>
<b>5.</b> Nel testo si vuole convincere le persone che lo leggono.		
<b>6.</b> La ragazza si dimostra molto nervosa.		
<b>7.</b> Maria ha fatto la telefonata prima dell'incontro con Marco.		

¿Qué evalúa cada uno de los ítems?

N° 5 \_\_\_\_\_

N° 6 \_\_\_\_\_

N° 7 \_\_\_\_\_

El ítem N° 5 evalúa el propósito del texto mientras que el ítem N°6 evalúa el estado de ánimo del sujeto y en el ítem N° 7 se trata de identificar las relaciones de simultaneidad, anterioridad y posterioridad.

## PARTE II

En esta parte se presentarán seis textos con ejercicios y actividades de reflexión para el desarrollo de la comprensión lectora; las claves podrán consultarse en el adjunto.

### ▶ TEXTO 1

Lavora con il tuo insegnante e rispondi.



Leggi:

Invia Salva Bozza Controllo ortografia Cancella

Inserisci indirizzo dalla: [Rubrica](#) inserisci una virgola tra un indirizzo e l'altro

A:

Oggetto:

Cc:  Bcc:

Salva una copia del messaggio nella cartella Inviati [Cartoline](#)

Ciao Pablo,  
Sono Maria. *Come stai? Ti scrivo per darti una buona notizia! Il prossimo sabato sera...*

1. Chi scrive il messaggio?
2. A chi lo scrive?
3. Secondo te, cosa dice Maria a Pablo? Perché gli scrive? Completa il testo e scrivi l'oggetto.

**Oggetto:** \_\_\_\_\_

Sono Maria. *Come stai? Ti scrivo per darti una buona notizia! Il prossimo sabato sera*

**ACTIVIDAD 17.** Para el docente. *Reflexione sobre su propia práctica.*

¿Qué estrategia se propuso antes de iniciar la lectura del texto completo?

Como habrá podido observar se ha solicitado a los alumnos que realicen *anticipaciones*. Dicha estrategia es muy útil a la hora de motivarlos ya que leerán el texto completo con mayor interés, para confirmar sus hipótesis.



**LEGGI:**

Invia | Salva Bozza | Controllo ortografia | Cancella

Inserisci indirizzo dalla: Rubrica inserisci una virgola tra un indirizzo e l'altro

A: \_\_\_\_\_

Oggetti [paolocanta@yahoo.it](mailto:paolocanta@yahoo.it)

Cc: \_\_\_\_\_ Bcc: \_\_\_\_\_

Salva una copia del messaggio nella cartella Inviati [Cartoline](#)

Caro Pablo,

Sono Maria. Come stai? Ti scrivo per darti una buona notizia! Il prossimo sabato sera vado al concerto del gruppo di musica 'La banda del Cigno'. Stupendo! 😊😊 . Ci vado con i nostri amici Luca, Laura, Luigi e con mio cugino Stefano, Sandra però non può venire..., peccato!, mi dispiace veramente 😞😞. So che questa musica folk piace anche a te. Ti invio qualche indirizzo, così tu puoi ascoltarla: [www.labandadelcigno.com](http://www.labandadelcigno.com). 😊😊😊. È così bella!! Tu sai che a me piace moltissimo questa musica e mi piace anche molto Mario il ragazzo che canta, è tanto tanto dolce, dolcissimo 😊😊😊😊!

Il concerto è in 'Piazza Cavour', la piazza che si trova vicino a casa mia. Dopo il concerto andiamo tutti a cena da Laura che festeggia il suo compleanno. Vuoi venire con noi? Dai...VIENI!!! Ti scrivo soprattutto per invitarti. Rispondimi al più presto così se vieni ti passiamo a prendere.

Un abbraccio. Aspetto la tua risposta.  
Maria

4. Confronta il testo che hai appena letto con le tue ipotesi.

**SCRIVI una "X" sulla casella giusta:**

1. Maria scrive il testo per	parlare di uno dei ragazzi del gruppo.	A <input type="checkbox"/>
	parlare della "Banda del Cigno".	B <input type="checkbox"/>
	fare un invito.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

2. Maria scrive a	un suo parente.	A <input type="checkbox"/>
	un amico.	B <input type="checkbox"/>
	un compagno di classe.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

3. Che informazione c'è nel testo?	l'orario del concerto.	A <input type="checkbox"/>
	Il giorno del concerto.	B <input type="checkbox"/>
	il mese del concerto.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

4. Il testo è	in una pagina web.	A <input type="checkbox"/>
	in un blog.	B <input type="checkbox"/>
	in una mail.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

5. Maria si sente	entusiasta.	A <input type="checkbox"/>
	delusa.	B <input type="checkbox"/>
	un po' malinconica.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

6. Il concerto è vicino	alla casa di Laura.	A <input type="checkbox"/>
	a Piazza Cavour.	B <input type="checkbox"/>
	alla casa di Maria.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

7. Qual è uno degli argomenti principali del testo?	i parenti di Maria.	A <input type="checkbox"/>
	il concerto di musica.	B <input type="checkbox"/>
	il compleanno di Laura.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

8. Che tipo di testo è?	narrativo.	A <input type="checkbox"/>
	argomentativo.	B <input type="checkbox"/>
	regolativo.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

**Scrivi una "X" sulla casella giusta:**

In quale frase riconosco...	Nº 1	Nº 2	Nº 3	Nº 4	Nº 5	Nº 6	Nº 7	Nº 8
9. Informazione riferita al tempo.								
10. Lo stato d'animo di uno dei protagonisti.								
11. Uno dei temi del testo.								
12. Il tipo di testo.								
13. Informazione riferita a luoghi.								
14. Il formato del testo.								
15. Il destinatario del testo.								
16. Il proposito dell'autore del testo.								

**Completa in italiano o nella tua lingua:**

*Questo esercizio mi serve per...*

5. Secondo te, quali sono le due informazioni più importanti che Maria dà a Pablo?

6. Puoi individuare nel testo i diversi stati d'animo/comportamenti di Maria?

**Maria è/si dimostra:**

a. ...*entusiasta* quando \_\_\_\_\_


b. ...*contenta* quando \_\_\_\_\_

c. ...*triste* perché \_\_\_\_\_

d. ...*gentile* quando dice che \_\_\_\_\_

7. Come immagini tu la personalità di Maria? Scrivi due caratteristiche.

8. Come inizia il testo? Come chiude il testo?

9. Maria inserisce degli emoticons nel testo? Indica con  la parola/le parole di riferimento e trascrivile nell'esercizio.

😊😊: \_\_\_\_\_

😞😞: \_\_\_\_\_

😊😊😊: \_\_\_\_\_

😊😊😊😊: \_\_\_\_\_

10. Nel testo Maria esprime la sua opinione, quello che sente. Puoi individuare alcune parole o espressioni di opinione? Completa la tabella:

<b>(+)</b>	<b>(-)</b>

► **TEXTO 2**



**Lavora con il tuo insegnante e rispondi:**

1. Osserva il seguente titolo: **ISTRUZIONI PER L'EVACUAZIONE IN CASO DI INCENDIO o TERREMOTO. SEGNALAZIONI DI EMERGENZA**. Secondo te, di che cosa tratta il testo?
2. Che informazioni puoi trovare in questo tipo di testo?
3. Prepara insieme al tuo compagno un elenco di istruzioni da seguire in caso di incendio. Massimo 5 punti.

*Gli esercizi 1, 2 e 3 mi servono per...*

**LEGGI:**

**ISTRUZIONI PER L'EVACUAZIONE IN CASO DI INCENDIO o TERREMOTO  
SEGNALAZIONI DI EMERGENZA**

**SCHEDA  
5**

**COMPORAMENTI DEGLI ALLIEVI**

**Al suono del segnale di ALLARME**

- Mantenere la calma
- Non urlare
- Restare al proprio posto
- Seguire le istruzioni dell'insegnante



*La Scuola di  
SICUREZZA*

**Al suono del segnale di EVACUAZIONE**

- Non precipitarsi fuori dall'aula.
- Non soffermarsi a raccogliere oggetti.
- Uscire in fila ordinatamente dall'aula.
- Non correre, camminare senza abbandonare la fila, senza fermarsi e senza spingere i compagni che sono davanti.
- Fare attenzione alle indicazioni dell'insegnante soprattutto nel caso di contrattempi che richiedono una modifica delle modalità di uscita.
- Appena arrivati nel luogo sicuro di raccolta, restare riuniti e collaborare con l'insegnante per verificare la presenza di tutti i compagni.

Gli allievi che, per qualsiasi ragione, si trovano isolati rispetto alla propria classe, al suono del segnale di allarme devono immediatamente raggiungere la propria classe.

Se non possono, per qualsiasi motivo, unirsi al gruppo della classe più vicina e seguire i comportamenti dello stesso.

Se non è possibile aggregarsi a nessun gruppo dirigersi verso l'esterno senza correre, seguendo le vie di fuga indicate dalla segnaletica e raggiungere il punto di raccolta.

**ATTENZIONE!**

Al fine di favorire l'evacuazione, è importante che zaini, cartelle, cappotti ed altro non siano un ostacolo; è buona norma di prevenzione che gli stessi siano sempre riposti negli appositi appendiabiti o posizionati sotto il banco.

4. Leggi il sottotitolo. Che altre informazioni possiamo avere?
5. Che informazione ci dà il riquadro a sinistra?



Scrivi una "X" sulla casella giusta:

1. Il testo è	un regolamento.	A <input type="checkbox"/>
	un articolo.	B <input type="checkbox"/>
	un annuncio.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

2. Il testo	descrive che cos'è la <i>Scuola di Sicurezza</i> .	A <input type="checkbox"/>
	dà indicazioni in caso d'incendio.	B <input type="checkbox"/>
	racconta una situazione d'incendio.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

3. Chi è il destinatario principale del	tutti i cittadini della città.	A <input type="checkbox"/>
	gli studenti della scuola.	B <input type="checkbox"/>
	gli insegnanti della scuola.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

4. Che tipo di testo è?	narrativo.	A <input type="checkbox"/>
	argomentativo.	B <input type="checkbox"/>
	regolativo.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

5. Nella frase ... <i>se non è possibile aggregarsi</i> , il <i>se</i> indica:	negazione.	A <input type="checkbox"/>
	possibilità.	B <input type="checkbox"/>
	affermazione.	C <input type="checkbox"/>

6. Osserva le parole sottolineate. Rileggi il testo e cerca di capire il significato delle parole. Scrivi un sinonimo con parole tue. Se capisci il senso ma non sai la parola domanda al tuo insegnante.

a. *Gli allievi che si trovano isolati*: \_\_\_\_\_

b. *...raggiungere la propria classe*: \_\_\_\_\_

c. Se non è possibile aggregarsi a nessun gruppo: \_\_\_\_\_

7. Cosa si può fare se uno si trova da solo quando suona l'allarme d'incendio o terremoto? Scrivi delle frasi brevi.

***Gli allievi devono...***

a. \_\_\_\_\_

b. \_\_\_\_\_

c. \_\_\_\_\_

8. Le immagini rinforzano l'idea del testo o ci danno informazioni nuove? Cerca altre due immagini per illustrare il contenuto del testo.

9. Chi può aver scritto il testo?

10. Perché è stato scritto?

11. Dove puoi trovare un testo come questo?
12. Che sentimenti ti provoca il testo?
13. C'è qualche testo simile nella tua scuola? Leggilo e poi confronta le informazioni.

**ACTIVIDAD 18. Para el docente. Reflexione sobre su propia práctica.**

Reflexionar junto al alumno sobre la estructura y la organización de un texto lo ayudará a comprenderlo mejor y le brindará más herramientas cuando deba producir textos escritos.



**Veamos algunas propuestas.**

14. Osserva il testo. Ci sono frasi lunghe, corte? Che tempo verbale predomina? Quali sono le caratteristiche di questo tipo di testo? Individua le frasi con *non*, *senza* e parla con il tuo insegnante.
15. Quali informazioni ci sono nella prima parte del testo? Dove ci sono informazioni più dettagliate? C'è qualche informazione considerata molto importante? Come si presenta (riquadri, titoli, formato delle parole...). Cosa dice?

**ACTIVIDAD 19. Para el docente. Reflexione sobre su propia práctica.**

Una de las formas de saber si el alumno ha comprendido un texto es volver al mensaje del mismo y reformularlo en otros contextos.

¿Se le ocurren algunas propuestas?



**A continuación encontrará algunas sugerencias.**



**Scrivi:**

16. Devi chiedere ad un gruppo di compagni di distribuire il testo a tutta la scuola. Scrivi una mail a uno di loro. Spiega perché è importante questo messaggio e dà alcuni suggerimenti. Mass. 60 parole.
17. Lavora con il tuo compagno. Aggiungete altre due indicazioni al regolamento.
18. In gruppo. Scrivete almeno tre indicazioni del regolamento per le autorità ed insegnanti della scuola.
19. In gruppo. Seguendo il modello di questo regolamento scegliete uno dei seguenti destinatari / argomenti e scrivete il regolamento (tra 5 e 6 istruzioni, più il riquadro di ATTENZIONE!) per: *i vostri insegnanti; le autorità della scuola; collaborare con il problema della pulizia a scuola; il momento della ricreazione; avere più successo nello studio e migliori voti, altro... .*

### ▶ TEXTO 3



Lavora con il tuo insegnante e rispondi.

1. Osserva il titolo del testo: **COME FARE UN FUMETTO IN 10 RAPIDE MOSSE**. Secondo te di che cosa tratta il testo?
2. Leggi la consegna dell'esercizio: **LEGGI. A scuola state realizzando una storia a fumetti. Un tuo amico disegnatore ti ha inviato dei preziosi consigli per organizzare il lavoro al meglio**. Quali informazioni abbiamo già nella consegna che ci servono per anticipare il contenuto del testo?

**LEGGI: A scuola state realizzando una storia a fumetti. Un tuo amico disegnatore ti ha inviato dei preziosi consigli per organizzare il lavoro al meglio.**

## COME FARE UN FUMETTO IN 10 RAPIDE MOSSE (rapide per modo di dire) Di Palumbo



### **1-Vivete!**

Dormire, sognare, mangiare, leggere, studiare, giocare, litigare, fare pace, vedere, ascoltare: eccovi una gigantesca mole di cose interessanti da raccontare!

### **2-Pensate!**

Ricordare, fantasticare, inventare, creare, immaginare: tutto serve per dare vita a un fumetto.

### **3- Progettate!**

Avendo raccolto tutta una serie di personaggi, scene, situazioni, progettate la storia: scrivete e abbozzate tutto. Non disegnate subito, ma procedete così:

- isolate per pagine le scene che compongono la storia;
- costruite per vignette le sequenze contenute nelle scene;
- uscite e distraetevi;
- tornate e ricontrollate quanto avete realizzato.

### **4-Documentatevi!**

Molto importante. Bisogna conoscere bene i luoghi della storia: raccogliete molte informazioni.

### **5-Disegnate a matita!**

Cominciate a disegnare con una matita né troppo morbida né troppo dura.

### **6-Fate una siesta!**

Breccia, uno dei più grandi autori di fumetti, ci dormiva su una notte. Il giorno dopo riguardava il lavoro ed eventualmente lo correggeva.

### **7-Rifinite!**

A mente fresca, correggete; le rifiniture non sono mai troppe.

### **8-Inserite i testi!**

Inserite i testi nelle nuvolette: questa operazione si chiama *lettering*.

### **9- Disegnate a china!**

Così date una forma chiara ai disegni; fatelo con pennelli o pennini metallici e inchiostro di china nera.

**10-Colorate!** Ricordate che anche il colore racconta e suggerisce emozioni al lettore: servitevi del colore per arricchire il racconto. Potete farlo con acquarelli o al computer.



Adattato da [www.comma22.com/10Mosse.pdf](http://www.comma22.com/10Mosse.pdf)

Scrivi una "X" sulla casella giusta:

1. Nel testo	si racconta la storia dei fumetti.	A <input type="checkbox"/>
	si danno delle indicazioni da seguire.	B <input type="checkbox"/>
	si presentano alcuni fumetti italiani.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

2. Secondo il testo prima di disegnare un fumetto è importante	cercare informazioni sulla storia della vignetta.	A <input type="checkbox"/>
	leggere molti fumetti.	B <input type="checkbox"/>
	parlare con un professore di disegno.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

3. La bozza si deve fare con	la china nera.	A <input type="checkbox"/>
	il colore.	B <input type="checkbox"/>
	la matita.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

4. Prima di riguardare un testo e fare le correzioni bisogna	prendersi una pausa.	A <input type="checkbox"/>
	documentarsi.	B <input type="checkbox"/>
	farlo vedere ad un'altra persona.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

5. Per rendere più ricca la storia si usano	le nuvolette.	A <input type="checkbox"/>
	i pennini.	B <input type="checkbox"/>
	il colore.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

6. Che tipo di testo è?	narrativo.	A <input type="checkbox"/>
	argomentativo.	B <input type="checkbox"/>
	regolativo.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

7. Nella frase del testo: <i>Non disegname subito ma procedete così</i> , il <b>ma</b> è sinonimo di...	e.	A <input type="checkbox"/>
	però.	B <input type="checkbox"/>
	anche.	C <input type="checkbox"/>

8. Nella frase del testo: <i>Potete farlo con acquarelli o al computer</i> , il <b>lo</b> si riferisce:	al computer.	A <input type="checkbox"/>
	alla nuvoletta.	B <input type="checkbox"/>
	al racconto.	C <input type="checkbox"/>

Indica con una ↗ il referente.

Indica con un  la risposta giusta:

**Il testo...**

9. Ci dà dei consigli per trovare idee.	SI	NO
10. Ci dice di non distrarci mai.	SI	NO
11. Nomina un creatore di fumetti.	SI	NO
12. Ci spiega cosa sono le nuvolette.	SI	NO
13. È diretto ai professionisti disegnatori di fumetti.	SI	NO

**ACTIVIDAD 20. Para el docente. Reflexione sobre su propia práctica.**

¿Puede identificar qué se está evaluando en cada uno de los ítems?

Le contamos que en el ítem:

- 9 *el alumno realiza inferencias respecto al tema.*
- 10 *realiza inferencias respecto a acciones.*
- 11 *realiza inferencias respecto a personas.*
- 12 *reconoce información específica.*
- 13 *realiza inferencias respecto al destinatario.*



Chi scrive il testo?

Secondo te, chi è Di Palumbo?

A chi scrive il testo?

**Vero o Falso? Scrivi una "X" nella colonna giusta:**

	Vero	Falso
14. La frase del testo: ... <i>con una matita né troppo morbida né troppo dura</i> significa che la matita deve essere morbida non dura.		
15. La frase: ... <i>le rifiniture non sono mai troppe</i> significa che c'è sempre qualcosa da correggere.		
16. Secondo il testo, <i>fare il lettering</i> significa passare i pennini ai disegni.		
17. La frase: <i>Bisogna conoscere...</i> significa che si devono conoscere... .		

18. Che altre informazioni ci dà il testo che è tra parentesi, sotto il titolo?

19. Dove possiamo trovare questo tipo di testo?

20. Inserisci altre immagini nel testo.

**ACTIVIDAD 21. Para el docente. *Reflexione sobre su propia práctica.***

Es importante hacer reflexionar al alumno sobre el aporte que le hizo el nuevo texto. ¿Qué aprendió de nuevo a partir de su lectura?  
Proponemos un trabajo de comparación que el alumno puede realizar en forma oral. Puede hacerlo en lengua materna.



21. Rispondi oralmente. Puoi farlo in italiano o nella tua lingua madre.

- > **Prima della lettura del testo.** Cosa sapevi sull'argomento?
- > **Dopo la lettura del testo.** Che informazioni nuove hai adesso?

#### ▶ TEXTO 4

Lavora con il tuo insegnante e rispondi.



1. Osserva il seguente titolo: **Come nascono i cartoni animati**. Secondo te, di che cosa tratta l'articolo?
2. Leggi la consegna: **LEGGI. Navigando su internet hai trovato questo interessante articolo sulla produzione di film di animazione**. Quali informazioni abbiamo già nella consegna che ci servono per anticipare il contenuto del testo?
3. In plenum. Sapete come si creano i cartoni animati?

**LEGGI: Navigando su internet hai trovato questo interessante articolo sulla produzione di film di animazione.**



## LA TUA RIVISTA ON LINE

### Come nascono i cartoni animati

*I cartoni animati appassionano grandi e piccini. Ma come vengono realizzati?*

*Secondo voi, i creatori sono dei geni dell'illustrazione o sono solo molto bravi ad utilizzare il computer?*

L'animazione è essenzialmente il risultato di un'illusione ottica, dovuta ad un fenomeno fisico, definito "persistenza visiva". L'occhio umano, infatti, ha la capacità di trattenere sulla retina un'immagine per una frazione di secondo anche dopo che essa è sparita dal campo visivo. In quella stessa frazione di secondo, un'immagine può essere sostituita da un'altra lievemente diversa, dando così al cervello l'illusione del movimento.

Ciò che vediamo sullo schermo cinematografico, quindi, non è altro che una serie di immagini statiche proiettate in una successione tanto rapida che ingannano il nostro occhio.



**Una scena di "Alla ricerca di Nemo", completamente realizzato al computer.  
Foto: © Disney/Pixar**

La tecnica che ha dominato la storia dell'animazione è quella del disegno a mano. Oggi è sempre più spesso integrata da tecnologie più innovative. È chiamata *cel animation*, perché gli animatori disegnano i personaggi e gli oggetti da animare su una carta speciale in acetato trasparente, detta appunto *cel*; gli sfondi, invece, sono creati su carta.

Per ottenere durante la proiezione un movimento fluido e credibile vengono realizzati 24 disegni per ogni secondo, a volte anche meno, ma mai meno di 6. Un film della durata di 5 minuti richiede dunque tra i duemila e i settemila disegni.

Adattato da [www.focus.it](http://www.focus.it)

**Vero o Falso? Scrivi una "X" nella colonna giusta.**

	Vero	Falso
1. Nel testo si spiega come si realizzano i cartoni animati.		
2. Il testo è informativo.		
3. Nel testo si parla del creatore dei cartoni animati.		
4. La "persistenza visiva" è creata al computer.		
5. Il disegno manuale è stato completamente sostituito da quello creato al computer.		
6. Gli sfondi vengono realizzati usando la carta.		
7. Si dice che cos'è la <i>cel animation</i> ?		
8. Nella frase ... è <i>quella del disegno a mano</i> la parola <i>quella</i> si riferisce alla tecnica.		
9. È un articolo scientifico.		

**ACTIVIDAD 22. Para el docente. Reflexione sobre su propia práctica**

**¿Puede identificar qué está reconociendo el alumno en los ítems?**

Le contamos que en el ítem:

- 1 *el alumno identifica el propósito del texto.*
- 2 *identifica el tipo de texto.*
- 3 *realiza inferencias respecto a personas.*
- 4 *reconoce información detallada respecto a un concepto/idea.*
- 5 *reconoce información específica.*
- 6 *reconoce información específica.*
- 7 *reconoce información detallada respecto a un concepto/idea.*
- 8 *reconoce el referente.*
- 9 *reconoce el género textual.*



4. Chi è il destinatario possibile del testo? Da quali elementi lo deduci?

5. È un testo scritto in modo formale o informale? Da quali elementi lo deduci? Che lessico si usa?



**ACTIVIDAD 23.** Para el docente. *Reflexione sobre su propia práctica.*

Trabajar con la interpretación de las imágenes puede facilitar la comprensión de un texto.

¿Se le ocurren algunas propuestas para ayudar a los alumnos a comprender mejor el texto relacionando lenguaje icónico y verbal?

A continuación le presentamos algunas sugerencias.



6. Osserva l'immagine. Perché l'autore del testo ha messo quest'immagine?

7. Aggiungi altre immagini al testo per facilitare la sua comprensione (una o due immagini. Le puoi disegnare o cercare on line).

8. Rispondi oralmente. Puoi farlo in italiano o nella tua lingua madre.

- > **Prima della lettura del testo.** Cosa sapevi sull'argomento?
- > **Dopo la lettura del testo.** Che informazioni nuove hai adesso?

**ACTIVIDAD 24.** Para el docente. *Reflexione sobre su propia práctica.*

Es relevante para el alumno trabajar con aquello que le produce el texto, con sus emociones.

¿Qué le gustó del texto?, ¿Qué le aportó de nuevo?

¿Se le ocurre proponer algún tipo de ejercicio al respecto?

Veamos algunas sugerencias:



9. Scegli l'opzione/le opzioni che vuoi e parla con il tuo insegnante:

Il testo	<i>mi piace perché...</i>	A <input type="checkbox"/>
	<i>dà informazioni nuove.</i>	B <input type="checkbox"/>
	<i>non mi piace tanto perché...</i>	C <input type="checkbox"/>
	<i>è interessante perché...</i>	D <input type="checkbox"/>
	<i>posso capirlo facilmente.</i>	E <input type="checkbox"/>
	<i>non è tanto interessante per me perché...</i>	F <input type="checkbox"/>
	<i>mi piace molto. Ho voglia di leggere altri testi sul tema.</i>	G <input type="checkbox"/>
	<i>ha molte parole che non posso capire.</i>	H <input type="checkbox"/>
	<i>Altro.</i>	I <input type="checkbox"/>

## ► TESTO 5

Lavora con il tuo insegnante e rispondi.



### **ATTIVIDAD 25.** Para el docente. *Reflexione sobre su propia práctica*

*Para que los alumnos puedan interesarse en la lectura y comprender lo que leen, deben, en primer término encontrarle sentido a ese acto. Esa necesidad se puede generar tanto a partir de la realización de un proyecto como de una actividad de aula que les resulte significativa. De esta manera, podrán ligar la información que ya poseen con la nueva que propone el texto.*



(Nota de fondo de la Revista Zona Educativa, *La lectura, una situación vital*, fascículo N° 1)

**Veamos el texto de lectura: *I nostri hobby* ¿Se le ocurre alguna actividad para trabajar previamente sobre el tema?**

**Veamos algunas propuestas.**

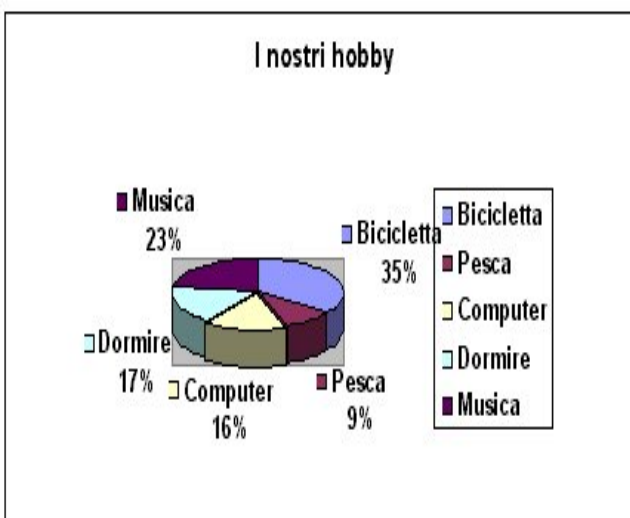
### **Lavorate in gruppo.**

1. La classe si divide in quattro gruppi:  
Il **gruppo I** prepara un elenco di hobby (mass. 5 e un item che dice altro) e il formato dell'inchiesta da fare ai compagni del corso.  
Il **gruppo II** fa l'inchiesta tra i compagni.  
Il **gruppo III** processa i dati e prepara la tabella di statistiche.  
Il **gruppo IV** si occupa della diffusione (fotocopie per i compagni, per i docenti di altre materie, cartelloni da appendere in aula, in cortile, inviare al blog, ecc.)
2. Osserva il seguente titolo: ***I NOSTRI HOBBY***. Secondo te, di che cosa tratta l'articolo? Perché i nostri...?
3. Leggi la consegna. ***LEGGI. Vuoi sapere come passano il tempo libero i giovani italiani? Ecco alcuni dati statistici?*** Quali informazioni abbiamo già nella consegna che ci servono per anticipare il contenuto del testo?

**LEGGI: Vuoi sapere come passano il tempo libero i giovani italiani? Ecco alcuni dati statistici.**

### I NOSTRI HOBBY

Volete sapere quali sono gli hobby preferiti da noi giovani? Secondo un sondaggio nella nostra scuola risulta che la maggior parte di noi preferisce andare in bicicletta: quasi tutti i ragazzi usano la mountain bike. Durante l'estate passiamo molto tempo sulla bicicletta; è il mezzo preferito per andare alla casa dei nostri amici o a giocare a pallone. In inverno non possiamo usarla perché c'è la neve. Amiamo moltissimo ascoltare la musica: questo hobby è al secondo posto nella graduatoria, ascoltiamo tutti i tipi di musica, nazionale ed internazionale.



Al terzo posto e quarto posto ci sono altri due hobby: giocare con i video-giochi al computer e dormire. I video-giochi che piacciono di più ai giovani sono quelli del calcio, della lotta e dell'automobilismo. La maggior parte dei giovani possiede un computer a casa, che usa non solo per i video-giochi, ma anche per attività scolastiche e quelli che hanno internet passano del tempo a navigare.

Una buona parte di noi ama anche dormire e non è, poi, tanto strano, perché abitiamo lontano dalla scuola e ci alziamo molto presto. Ultima classificata è la pesca. Nel diagramma a torta potete vedere i dati statistici.

Adattato da: <http://www.cadnet.marche.it>

**Vero o Falso? Scrivi una "X" nella colonna giusta.**

	Vero	Falso
1. L'autore del testo è un insegnante.		
2. È un testo informativo.		
3. Il testo è una pubblicità.		
4. A tutti i giovani piace, al primo posto, giocare con i videogiochi.		
5. I ragazzi usano la bicicletta per andare a scuola.		
6. I ragazzi usano la bicicletta durante tutto l'anno.		
7. I giovani ascoltano soprattutto musica straniera.		
8. Nel testo si dice che oggi quasi tutti i ragazzi hanno il computer.		
9. Secondo il testo dormire è uno hobby.		
10. Nel testo si dice che alcuni giovani vanno a dormire tardi.		

4. Chi ha scritto l'articolo? Per chi, per quale destinatario?
5. Secondo te, perché l'autore ha scritto questo testo?
6. Dove si può trovare questo tipo di testo?
7. Osserva il grafico? Quali informazioni nuove ci dà?
8. Confronta le abitudini dei giovani italiani di questa statistica e quelle dei tuoi compagni.

Due differenze	Due similitudini
a.	
b.	

9. Puoi immaginare il profilo dei ragazzi della statistica italiana? E di quella argentina?



10. Con l'informazione dei dati statistici sugli hobby della tua classe scrivi un breve articolo simile al testo che hai letto "I nostri hobby" da pubblicare nella rivista on line della scuola. Votate il miglior testo e poi lo pubblicate.
11. Scegli l'opzione/le opzioni che vuoi e parla con il tuo insegnante.

Il testo	<i>mi piace perché...</i>	A <input type="checkbox"/>
	<i>dà informazioni nuove.</i>	B <input type="checkbox"/>
	<i>non mi piace tanto perché...</i>	C <input type="checkbox"/>
	<i>è interessante perché...</i>	D <input type="checkbox"/>
	<i>posso capirlo facilmente.</i>	E <input type="checkbox"/>
	<i>non è tanto interessante per me perché...</i>	F <input type="checkbox"/>
	<i>mi piace molto. Ho voglia di leggere altri testi sul tema.</i>	G <input type="checkbox"/>
	<i>ha molte parole che non posso capire.</i>	H <input type="checkbox"/>
	<i>Altro.</i>	I <input type="checkbox"/>

## ▶ TEXTO 6



Lavora con il tuo insegnante e rispondi.

1. Leggi la consegna del testo: **LEGGI la mail che Marco scrive a Giulia.** Quali informazioni hai già nella consegna?
2. Leggi le seguenti parole e ricostruisci il testo. Attenzione! Devi usare tutte le parole.

Marco – ieri- visita – museo – immigrazione – Retiro – scuola  
– oggetti – lavoro – professoressa di storia e d'italiano

**LEGGI la mail che Marco scrive a Giulia:**

Invia	Salva Bozza	Controllo ortografia	Cancella
Inserisci indirizzo dalla: <a href="#">Rubrica</a> <small>inserisci una virgola tra un indirizzo e l'altro</small>			
A:	<input type="text"/>		
Oggetto:	<input type="text"/>		
Cc:	<input type="text"/>	Bcc:	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Salva una copia del messaggio nella cartella Inviati <a href="#">Cartoline</a>			

Carissima Giulia,

come stai? Sai che ieri siamo andati con i miei compagni ad una visita al Museo Nazionale dell'Immigrazione che si trova a Retiro, e del quale **(1)** a dir la verità, non conoscevo l'esistenza. Nel Museo c'è la storia dell'Immigrazione che è arrivata in Argentina soprattutto nella prima metà del 1900. Noi **(2)** siamo andati con due insegnanti. Lunedì mattina alle 9:00 in punto è venuto a scuola il pullman. Quando siamo arrivati al museo ci **(3)** siamo divisi in due gruppi e subito dopo sono arrivate due signore che erano le guide del Museo. È stato molto interessante scoprire la storia del nostro paese, quando e come sono arrivati gli immigranti italiani, spagnoli e di altri paesi. Ma la cosa che mi è piaciuta di più è quando siamo entrati in un'ampia stanza piena di oggetti degli immigranti. C'erano vestiti, documenti, passaporti, libri, penne, foto, quaderni e le valige. In un'altra stanza c'erano i letti dove gli immigranti potevano dormire i primi **(4)** giorni. Mi ha emozionato tantissimo vedere le valige che portavano con sé **(5)**. Sai, le **(6)** ho anche toccate. Che emozione!!! Ho fatto anche varie fotografie, poi ti mando alcune foto. Insomma è stata una visita molto interessante e abbiamo imparato tanto sulla storia argentina. Insieme ai miei compagni di classe stiamo preparando un lavoro scritto sull'immigrazione italiana che dobbiamo presentare alla professoressa di storia e anche a quella **(7)** d'italiano. Speriamo bene!!

Ti scrivo presto e ti racconto altre cose.  
Un abbraccio. Tuo cugino Marco.

**SCRIVI una "X" sulla casella giusta.**

<b>1.</b> Perché Marco scrive la mail a Giulia?	Per raccontarle una visita guidata.	A <input type="checkbox"/>
	Per dirle che deve preparare un lavoro.	B <input type="checkbox"/>
	Per descrivere il museo dell'Immigrazione.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

<b>2.</b> Chi è Giulia?	una compagna di Marco.	A <input type="checkbox"/>
	una parente di Marco.	B <input type="checkbox"/>
	un'amica italiana di Marco.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>3.</b> Marco	è già stato nel museo varie volte.	A <input type="checkbox"/>
	è la prima volta che va al museo.	B <input type="checkbox"/>
	è andato al museo l'anno precedente.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>4.</b> Lunedì mattina Marco e i compagni	si sono incontrati nella porta del museo.	A <input type="checkbox"/>
	hanno preso l'autobus per andare al museo.	B <input type="checkbox"/>
	sono partiti dalla scuola per visitare il museo.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>5.</b> A Marco è piaciuto molto	visitare il museo con i suoi compagni.	A <input type="checkbox"/>
	vedere gli oggetti degli immigranti.	B <input type="checkbox"/>
	trovare tanta informazione sull'immigrazione.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>6.</b> Durante la visita Marco	sente un po'di malinconia.	A <input type="checkbox"/>
	è molto contento.	B <input type="checkbox"/>
	si sente commosso.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>7.</b> Dopo la visita al museo Marco deve	preparare un lavoro scritto per la scuola.	A <input type="checkbox"/>
	fare una presentazione orale per la scuola.	B <input type="checkbox"/>
	scrivere un articolo per l'insegnante d'italiano.	C <input type="checkbox"/>

Sottolinea nel testo l'informazione corrispondente.

<b>8.</b> Che tipo di testo è?	regolativo.	A <input type="checkbox"/>
	argomentativo.	B <input type="checkbox"/>
	narrativo.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

**3.** Aggiungi altre immagini al testo che facilitano la sua comprensione (una o due immagini. Le puoi disegnare o cercare on line).

**ATTIVITÀ 26. Per il docente. Riflette sulla propria pratica.**

*Es muy común que en los textos narrativos y expositivos las dificultades de comprensión estén relacionadas con la lógica interna del relato.*

(Nota de fondo de la Revista Zona Educativa,  
*La lectura, una situación vital*, fascículo N° 1)



**Vediamo allora come possiamo aiutare i nostri studenti e lavorare sulla dimensione testuale, la struttura del testo, il registro, la coerenza e la coesione.**

**¿Se le ocurre algún ejercicio al respecto?**

**Vediamo alcune suggerimenti:**

**SCRIVI una "X" sulla casella giusta.**

9. Come è il vincolo tra i personaggi?	fomale.	A <input type="checkbox"/>
	informale.	B <input type="checkbox"/>
	accademico.	C <input type="checkbox"/>

Da quali elementi lo deduci?

10. Quali tempi verbali predominano nel testo ?	imperativo.	A <input type="checkbox"/>
	presente.	B <input type="checkbox"/>
	condizionale.	C <input type="checkbox"/>
	imperfetto.	D <input type="checkbox"/>
	passato prossimo.	E <input type="checkbox"/>

Perché?

Completa

<b><i>Nelle seguenti frasi...</i></b>	<b><i>a che cosa, a chi si riferisce, che verbo è?</i></b>	
11. ... del quale (1)	<i>del quale</i>	
12. Noi (2) siamo andati	<i>Noi</i>	
13. Ci (3) siamo divisi in due gruppi.	<i>Ci</i>	
14. ...i primi (4) giorni.	<i>primi</i>	
15. portavano con sé (5).	<i>se</i>	
16. Sai, le (6) ho anche toccate	<i>le</i>	
17. ...anche a quella (7) d'italiano.	<i>quella</i>	

**SCRIVI una "X" sulla casella giusta.**

**18.** È stato molto interessante scoprire la storia del nostro paese, quando e come sono arrivati gli immigranti italiani, spagnoli e di altri paesi. **Ma** la cosa che mi è piaciuta di più è quando siamo entrati in un'ampia stanza piena di oggetti degli immigranti (...).

- la parola <i>Ma</i> significa:	anche.	A <input type="checkbox"/>
	però.	B <input type="checkbox"/>
	allora.	C <input type="checkbox"/>

**19.** *Insomma* è stata una visita molto interessante e abbiamo imparato tanto sulla storia (...).

- Con quale parola possiamo sostituire <i>Insomma</i> ?	In conclusione.	A <input type="checkbox"/>
	Allora.	B <input type="checkbox"/>
	Certamente.	C <input type="checkbox"/>

**Ritorna sul testo.**

**4.** Come inizia? - Come conclude?

**5.** In quale parte del testo l'autore:

- *parla dei suoi sentimenti.*
- *fa riferimento alla scuola.*
- *fa riferimento a fatti del passato.*
- *descrive.*



*Cuanto mayor es el grado de consciencia de los alumnos acerca de la importancia de desarrollar estrategias adecuadas para comprender y recordar, mejores son los resultados en lectura en la escala.*

**(Informe PISA 2009).**

*Un lector autónomo y competente es el que ha desarrollado buenas estrategias de lectura, es el que las utiliza en forma consciente en variadas situaciones.*

## ADJUNTOS

### 1. TEXTOS

> **ACTIVIDAD 11 b. Pag. 32**

>

 **LEGGI il testo.**

### “Il bello di vivere ho incontrato (e lo racconto)” Concorso letterario per le scuole

“**Spesso il male di vivere ho incontrato**” è il titolo di una poesia di Eugenio Montale. Usando le parole del poeta ma in senso contrario, è nato un concorso per i ragazzi delle scuole di Bologna che chiede di raccontare l'incontro con il bello, la bellezza di un luogo o la gentilezza delle persone.

L'incontro con gli altri e i posti che abitiamo nella vita quotidiana non ci sono indifferenti. In strada, a scuola, nei luoghi di lavoro, in autobus, nei giardini, mentre si aspetta in fila: mille sono le occasioni per incontrare la cortesia o la maleducazione, la bruttezza o la bellezza, l'armonia o il disordine. Tante sensazioni che, anche leggere e veloci, fanno più leggera o pesante la vita di tutti i giorni. Testimoniano l'atmosfera della città, influiscono sul nostro stato d'animo, generando piacere o malumore, fiducia o sfiducia. Fanno la città più ricca o più povera, più o meno attraente.

Il concorso letterario “Il bello di vivere ho incontrato (e lo racconto)” vuole dare l'occasione per mettere in luce che la città è fatta non solo di problemi ma anche di tante virtù, da tanti luoghi degradati ma anche da tanti luoghi incantevoli. Il concorso è aperto a tutte le scuole della provincia di Bologna.

Per partecipare bisogna inviare prima del 18 aprile un racconto breve (massimo 400 parole) all'indirizzo [info@centroantartide.it](mailto:info@centroantartide.it). Sono ammesse anche opere collettive.

Una giuria, presieduta dallo scrittore Marcello Fois, selezionerà le opere migliori, che si pubblicheranno in un libretto. Il concorso è organizzato dal Centro Antartide con la collaborazione di “Regione Emilia-Romagna”.

L'iniziativa è parte del progetto “La città civile” che organizza attività didattiche nelle scuole e azioni comunicative per tutta la città sui temi dell'educazione civica, del rispetto per gli altri, dell'ambiente e dei beni comuni. Azioni che enfatizzano il protagonismo degli studenti e degli insegnanti. Per far riflettere e, possibilmente, per cambiare. Per avere più gentilezza. Per avere più civiltà.



Adattato da [www.centroantartide.it](http://www.centroantartide.it)

> **ACTIVIDAD 11 b. Pag. 33**

**Ma il cielo è sempre più blu di Rino Gaetano**

Chi vive in baracca, chi suda il salario  
chi ama l'amore e i sogni di gloria  
chi ruba pensioni, chi ha scarsa memoria  
Chi mangia una volta, chi tira al bersaglio  
chi vuole l'aumento, chi gioca a Sanremo  
chi porta gli occhiali, chi va sotto un treno  
Chi ama la zia chi va a Porta Pia  
chi trova scontato, chi come ha trovato  
na na na na na na na na na  
Ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh,  
ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh, uh  
uh...  
Chi sogna i milioni, chi gioca d'azzardo  
chi gioca coi fili chi ha fatto l'indiano  
chi fa il contadino, chi spazza i cortili  
chi ruba, chi lotta, chi ha fatto la spia  
na na na na na na na na na  
Ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh,  
ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh, uh  
uh...  
Chi è assunto alla Zecca, chi ha fatto cilecca  
chi ha crisi interiori, chi scava nei cuori  
chi legge la mano, chi regna sovrano  
chi suda, chi lotta, chi mangia una volta  
chi gli manca la casa, chi vive da solo  
chi prende assai poco, chi gioca col fuoco  
chi vive in Calabria, chi vive d'amore  
chi ha fatto la guerra, chi prende i sessanta  
chi arriva agli ottanta, chi muore al lavoro

na na na na na na na na na  
Ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh,  
ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh,  
ma il cielo è sempre più blu  
Chi è assicurato, chi è stato multato  
chi possiede ed è avuto, chi va in farmacia  
chi è morto di invidia o di gelosia  
chi ha torto o ragione, chi è Napoleone  
chi grida "al ladro!", chi ha l'antifurto  
chi ha fatto un bel quadro, chi scrive sui muri  
chi reagisce d'istinto, chi ha perso, chi ha  
vinto  
chi mangia una volta, chi vuole l'aumento  
chi cambia la barca felice e contento  
chi come ha trovato, chi tutto sommato  
chi sogna i milioni, chi gioca d'azzardo  
chi parte per Beirut e ha in tasca un miliardo  
chi è stato multato, chi odia i terroni  
chi canta Prévert, chi copia Baglioni  
chi fa il contadino, chi ha fatto la spia  
chi è morto d'invidia o di gelosia  
chi legge la mano, chi vende amuleti  
chi scrive poesie, chi tira le reti  
chi mangia patate, chi beve un bicchiere  
chi solo ogni tanto, chi tutte le sere  
na na na na na na na na na  
Ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh,  
ma il cielo è sempre più blu uh uh, uh uh, uh  
uh...

> **ATTIVITÀ 11 b. Pag. 33**

 **LEGGI** una parte del diario di Anna Frank.

*Anna Frank è una ragazza ebrea di tredici anni, che, a causa delle persecuzioni naziste durante la seconda guerra mondiale, deve vivere nascosta con la sua famiglia. Per passare le tristi giornate, Anna scrive la sua storia.*

Giovedì, 15 giugno 1944

È da tanto tempo che vado pazza per le bellezze naturali. Io non sono mai stata a guardare l'azzurro del cielo, il chiaro di luna e gli alberi in fiore, ma adesso le cose sono cambiate.

La domenica sera, per esempio, ho fatto lo sforzo per avere gli occhi aperti fino alle undici e mezza, per potere contemplare, tranquillamente, la luna attraverso la finestra aperta.

È stata la prima volta, dopo un anno e mezzo che mi sono trovata faccia a faccia con la notte. Dopo quella sera il mio desiderio di rivedere quello spettacolo è stato più grande della

paura che avevo dei ladri e dei topi.

Molti trovano bella la natura, e dormono qualche volta all'aria aperta. Altri sospirano nelle prigioni e negli ospedali, sperano il giorno di poter contemplare la natura. Ma io e la mia famiglia siamo qui, nascosti, abbiamo perso la nostra libertà, quel tesoro che hanno tutti: i poveri e i ricchi.

Non è una mia fantasia che la vita del cielo, delle nuvole, della luna e delle stelle mi renda tranquilla e paziente. La natura mi rende umile e pronta ad affrontare ogni avversità.

## 2. CLAVES

- > **Testo 1.** 1,C / 2,B /3,B /4,C /5,A /6,A /7,B /8,A/ 9,Nº3 /10,Nº5 /11,Nº7 /12,Nº8 /13,Nº6 /14,Nº4 /15,Nº2 /16, Nº1.

### Domande:

Nº 5. a. invita Pablo...; b. parla della *banda del Cigno*...; c. Sandra non può andare al concerto...; d. passa a prendere Pablo.

Nº 8. Inizio: *caro Pablo, sono Maria. Come stai? Ti scrivo per...*

Chiusura: *Un abbraccio. Aspetto la tua risposta.*

Nº 9. 😊😊 (*la banda del Cigno, stupendo...*); 😞😞 ( *Peccato!, mi dispiace veramente*); 😊😊😊 (*la musica, È così bella!! ...*); 😊😊😊😊 (*Mario, il ragazzo che canta, è tanto dolce, dolcissimo*)

Nº 10. + (*Stupendo! , È così bella, è tanto dolce, dolcissimo...*);  
- (*peccato! Mi dispiace veramente*)

- > **Testo 2.** 1,A / 2,B /3,B /4,C /5,A

### Domande:

Nº 6. a. *lontano dalla, soli, da soli, in un altro posto*; b. *unirsi, andare dov'è*; c. *unirsi.*

Nº 7. a. *unirsi al suo gruppo*; b. *unirsi alla classe più vicina*; c. *uscire senza correre.*

- > **Testo 3.** 1, B /2, A /3, C /4, A /5,C /6, C /7, B /8,C / 9,SI / 10, NO / 11, SI /12, NO /13, NO /14,F /15,V/16,F/17,V.

- > **Testo 4.** 1, V/2,V/ 3,F/ 4, F/ 5, F/ 6,V/7, V/8, V/ 9, F.

- > **Testo 5.** 1, F / 2, V / 3, F / 4, F / 5, V / 6, F / 7, F / 8, V / 9, V / 10, F.

- > **Testo 6.** 1, A / 2, B / 3, B / 4, C / 5, B / 6, C/ 7,A / 8,C / 9,B/10, D e E/11, del museo/12, a Marco e i compagni/ 13, verbo divertirsi /14, ai giorni dell'arrivo a.../15, agli immigranti/ 16, alle valige / 17,alla professoressa / 18, B /19, A.

## BIBLIOGRAFÍA

- > Anijovich, R. y Mora, S. (2009), *Estrategias de enseñanza. Otra mirada al quehacer en el aula*, Aique Grupo Editor, Buenos Aires.
- > Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., De Beni, R., Cornoldi, C. (2010), *Leer para Comprender TLC. Evaluación de la comprensión de textos*. Paidós, Buenos Aires.
- > Arreghini, M. (2007), *La certificazione d'italiano: CLE, un'esperienza formativa in Argentina*. Revista on line Studi di glottodidattica del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e analisi di testi Università di Bari en <http://ojs.cimedoc.uniba.it/index.php/glottodidattica/article/view/11>.
- > Balboni, P. (1994), *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena.
- > Balboni, P. (1999), *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l., Perugia.
- > Balboni, P. (2002), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino.
- > Bertocchi, D. (1998), *Leggere e Capire. Verifica delle capacità di lettura*, DIDA\*EL, Milano.
- > Bosc, F., Marelló, C., Mosca, S. (a cura di) (2006), *Saperi per insegnare*, Torino, Loescher.
- > Cardona, M. (2001), *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET, Torino.
- > Castillo Prieto, D. (1999), *D, El juego del discurso. Manual de análisis de estrategias discursivas*. Ediciones Lumen Humanitas, Buenos Aires.
- > Cassany, D. (2006), *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula*. Barcelona, Paidós.
- > Cassany, D. (2009), *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*. Barcelona, Paidós.
- > Cirianni, G. (2008), *Escuchar para comprender (textos, lectores y lecturas)*, Ríos de tinta. México.
- > Colomer, T., Camps, A. (1996), *Enseñar a leer, enseñar a comprender*, Celeste Ediciones/Mec, Madrid.
- > Gispert, D., Ribas, L. (2010), *Alumnado con dificultades en el aprendizaje de la lectura*, Editorial Graó, Barcelona.
- > Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ministerio de Educación. Certificados en Lenguas Extranjeras (2010). CLE. Orientaciones didácticas en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu\\_id=32916](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916)
- > Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula (2000), *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*, Buenos Aires en [http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle\\_web.pdf](http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf)
- > Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ministerio de Educación. Certificados en Lenguas Extranjeras (2010). *Aportes teórico-prácticos para docentes de lenguas extranjeras. La lectura en Lengua Extranjera. Perspectivas teóricas y didácticas. Modulo I* en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes\\_teorico\\_practicos.pdf](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf)

- > Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ministerio de Educación. Material didáctico intercultural de Lenguas Extranjeras. Aportes para la Enseñanza: Diálogo entre culturas (2010) en <http://integrar.bue.edu.ar/material-didactico-intercultural-de-lenguas-extranjeras>
- > Goodmann, K (1982), *El proceso de lectura: consideraciones a través de las lenguas y del desarrollo*. En Ferreiro, E et Gómez Palacios, M (dir.) *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura* 1ra. edición 1982, 14a. edición 1998; Siglo Veintiuno Editores, México.
- > Jolibert, J., Sraiki, C. (2009), *Niños que construyen su poder de leer y escribir*. Manantial. Argentina.
- > Klett, E., Sibaldi, N., Pastos, R. (2006), *Lectura en Lengua Extranjera. Una mirada desde el receptor*. 1º ed., Centro de Estudios Interculturales. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Tucumán.
- > Litwin, E. (1997), *Las configuraciones didácticas. Una nueva agenda para la didáctica*. Buenos Aires, Paidós.
- > Mariani, L. (1996). *Strategie per imparare*. Bologna. Zanichelli.
- > Mezzadri, M. (2003), *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni.
- > Mezzadri, M. (2007), *Insegnare a comprendere*, Perugia, Guerra Edizioni.
- > Nunan, D. (1996), *El diseño de las tareas para la clase comunicativa*. Cambridge University Press.
- > Pallotti, G. (2000), *La seconda lingua*, Bompiani, Milano.
- > Sánchez M. (2010), *De la lectura en el aula. Qué se hace, qué se debe hacer y qué se puede hacer*, Barcelona, GRAÒ.
- > Sánchez Miguel, E. (1997), *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión*. Buenos Aires, Santillana.
- > Santos Guerra, M. A. (1998), *Imagen y Educación*. Magisterio del Río de la Plata, Buenos Aires.
- > Solé, I. (1999), *Estrategias de Lectura*. Barcelona, Graó.
- > Torresan P. (2008), *intelligenze e didattica delle lingue*, Emi, Bologna.
- > Vedovelli, M. (2005), (a cura di), *Manuale della certificazione dell'italiano L2*, Roma, Carocci.